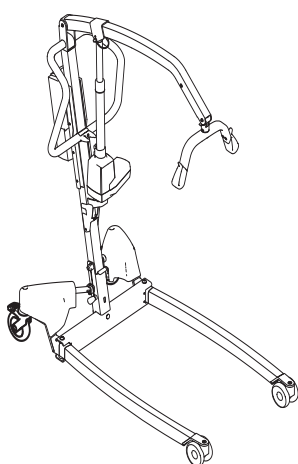
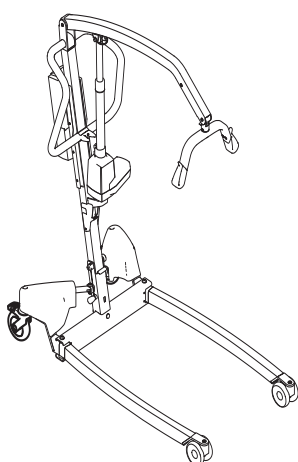
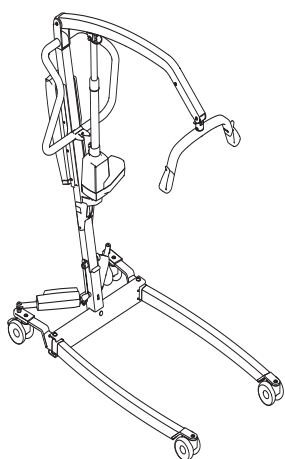


# Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO PLUS, Birdie® EVO XPLUS

ru **Мобильное подъемное устройство для  
пациента**

**Инструкция по эксплуатации**



Эта инструкция предназначена для пользователей изделия. ПЕРЕД использованием изделия НЕОБХОДИМО прочитать эту инструкцию и сохранить ее, чтобы к ней



**Yes, you can.®**

# Содержание

<b>1 Общие</b>	<b>3</b>
1.1 Введение	3
1.1.1 Символы в настоящем документе	3
1.2 Срок службы	3
1.2.1 Дополнительная информация	3
1.3 Ограничение ответственности	3
1.4 Информация о гарантии	3
1.5 Соответствие стандартам	3
1.5.1 Стандарты качества продукции	4
<b>2 Техника безопасности</b>	<b>5</b>
2.1 Общие сведения о безопасности	5
2.1.1 Места возможного защемления	6
2.2 Информация о технике безопасности при обращении с дополнительными принадлежностями	6
2.3 Информация по технике безопасности:	
электромагнитные помехи	7
2.4 Этикетки и символы на изделии	8
2.4.1 Расположение этикеток	8
2.4.2 Идентифицирующая этикетка	8
2.4.3 Другие этикетки и символы	8
<b>3 Обзор изделия</b>	<b>10</b>
3.1 Назначение	10
3.2 Основные компоненты подъемного устройства для пациента	10
3.3 Дополнительные принадлежности и опции	11
<b>4 Установка</b>	<b>12</b>
4.1 Общие сведения о безопасности	12
4.2 Комплектация	12
4.3 Установка стойки	12
4.3.1 Раскладывание стойки	12
4.3.2 Установка стойки на основание	13
4.4 Раскладывание подвешенного крепления	13
4.5 Установка привода на стреле	14
4.6 Установка рычага для ручной траверсы изножья	14
4.7 Сброс счетчика обслуживания	15
<b>5 Использование</b>	<b>16</b>
5.1 Общие сведения о безопасности	16
5.2 Блокирование и разблокирование задних колес	16
5.3 Подъем и опускание электрического подъемного устройства	16
5.4 Закрытие и раскрытие опор	16
5.4.1 Закрытие и раскрытие электрических опор	16
5.4.2 Закрытие и раскрытие опор вручную	16
5.5 Замена подвешенного крепления	17
5.6 Экстренные функции	17
5.6.1 Экстренная остановка: процедура	17
5.6.2 Включение функции экстренного опускания (блок управления CBJ Home)	17
5.6.3 Включение функции экстренного опускания (блок управления CBJ Care, CBJ1, CBJ2)	17
5.6.4 Включение функции экстренного подъема (блок управления CBJ Care, CBJ1)	18
5.6.5 Активация механического экстренного опускания	18
5.7 Зарядка аккумулятора	18
5.7.1 Блок управления CBJ Home	18
5.7.2 Блока управления CBJ Care, CBJ1, CBJ2	19
5.7.3 Дополнительный пульт управления	20
5.7.4 Зарядное устройство, приобретаемое отдельно	21
<b>6 Перенос пациента</b>	<b>22</b>
6.1 Общие сведения о безопасности	22
6.2 Подготовка к подъему	22
6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента	23
6.3 Перемещение пациента с кровати	24
6.4 Перемещение пациента на кровать	25
6.5 Перемещение пациента с инвалидной коляски	25
6.6 Перемещение пациента на инвалидную коляску	26
6.7 Перенос пациента на стульчак и с него	26
6.8 Поднятие пациента с пола	27
<b>7 Транспортировка и хранение</b>	<b>29</b>
7.1 Общая информация	29
7.2 Снятие стойки с основания	29
7.3 Складывание стойки	29
7.4 Удлинитель стойки для вертикального положения	29
<b>8 Обслуживание</b>	<b>30</b>
8.1 Общая информация о техническом обслуживании	30
8.2 Ежедневные проверки	30
8.2.1 Контрольный список пунктов ежедневной проверки	30
8.3 Чистка и дезинфекция	30
8.3.1 Общие сведения о безопасности	30
8.3.2 Периодичность очистки	31
8.3.3 Инструкции по очистке	31
8.3.4 Инструкции по дезинфекции	31
8.4 Периодичность обслуживания	31
<b>9 После использования</b>	<b>32</b>
9.1 Утилизация	32
9.2 Переоборудование	32
<b>10 Устранение неполадок</b>	<b>33</b>
10.1 Выявление неполадок и способы их устранения	33
<b>11 Технические данные</b>	<b>34</b>
11.1 Максимальная безопасная рабочая нагрузка	34
11.2 Размеры и вес	34
11.3 Электросистема	35
11.4 Условия окружающей среды	36
11.5 Материалы	36
11.6 Усилия для срабатывания элементов управления	36
<b>12 Электромагнитная совместимость</b>	<b>37</b>
12.1 Общая информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)	37
12.2 Электромагнитное излучение	37
12.3 Устойчивость к электромагнитному излучению	37
12.4 Тестовые характеристики ЭМС	38

© 2024 Invacare Corporation

Все права защищены. Запрещено перепечатывать, копировать или изменять в целом или частично без предварительного письменного согласия компании Invacare. Товарные знаки обозначаются символами ™ и ®. Все товарные знаки являются собственностью компании Invacare Corporation или ее дочерних предприятий либо принадлежат им на основании лицензии, если не указано иное.

Компания Invacare оставляет за собой право менять характеристики изделия без дополнительного уведомления.

Making Life's Experiences Possible является зарегистрированным товарным знаком в США.

# 1 Общие

## 1.1 Введение

Настоящая инструкция по эксплуатации содержит важные сведения об обращении с изделием. С целью обеспечения безопасности при использовании изделия внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности.

Приступайте к использованию изделия только после внимательного ознакомления с этой инструкцией. За разъяснениями по любым вопросам, связанным с правильным использованием и регулировкой изделия, обратитесь к медицинскому работнику, который осведомлен о ваших медицинских показаниях.

Обратите внимание, что в настоящем документе возможно наличие разделов, которые не относятся к вашему изделию, поскольку настоящий документ применим ко всем существующим моделям (на момент публикации). Если не указано иное, каждый раздел настоящего документа относится ко всем моделям изделия.

Сведения о доступных для конкретной страны моделях и конфигурациях можно найти в соответствующих торговых документах.

Компания Invascare оставляет за собой право менять характеристики изделия без дополнительного уведомления.

Перед прочтением настоящего документа убедитесь, что это — последняя версия. Последнюю версию в формате PDF можно найти на веб-сайте Invascare.

Если печатную версию документа трудно читать из-за размера шрифта, можно загрузить ее в формате PDF с веб-сайта. Документ в формате PDF можно будет масштабировать на экране, чтобы установить оптимальный размер шрифта.

Для получения дополнительной информации об изделии, например правил безопасного использования изделия и его возврата, обращайтесь к дистрибьютору компании Invascare. См. адреса, приведенные в конце этого документа.

В случае серьезного инцидента с изделием необходимо сообщить об этом производителю и компетентному органу в вашей стране.

### 1.1.1 Символы в настоящем документе

В данной документе используются символы и сигнальные слова, указывающие на опасность или небезопасные действия, которые могут привести к травмированию людей или повреждению имущества. Определение сигнальных слов см. ниже.



#### **ОСТОРОЖНО!**

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к серьезной травме или смерти, если ее не предотвратить.



#### **ВНИМАНИЕ!**

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к незначительной или легкой травме, если ее не предотвратить.



#### **УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества, если ее не предотвратить.



#### **Советы и рекомендации**

Содержит полезные советы, рекомендации и информацию для эффективной и безопасной эксплуатации.

#### **Другие символы**

(не для всех инструкций)



#### **Ответственное лицо в Великобритании**

Указывает, что продукт произведен не в Великобритании.



#### **Triman**

Указывает на правила переработки и сортировки (относится только ко Франции).

## 1.2 Срок службы

Предполагаемый срок службы изделия — восемь лет при условии ежедневного использования с соблюдением мер безопасности, интервалов технического обслуживания и правил эксплуатации, приведенных в данной инструкции. Эффективный срок службы изделия может различаться в зависимости от частоты и интенсивности использования.

### 1.2.1 Дополнительная информация

Предполагаемый срок службы рассчитан на основе 4 циклов подъема за день (в среднем).

## 1.3 Ограничение ответственности

Invascare не берет на себя никакой ответственности в связи с повреждениями, причиной которых является:

- несоблюдение инструкции по эксплуатации;
- неправильное использование;
- естественный износ;
- неправильная сборка или наладка изделия покупателем или третьим лицом;
- технические модификации;
- неразрешенные изменения и/или использование неподходящих запасных деталей.

## 1.4 Информация о гарантии

Мы предоставляем гарантию производителя на данное изделие в соответствии с нашими Общими условиями и положениями коммерческой деятельности в соответствующих странах.

Гарантийные претензии могут быть предъявлены только через поставщика, у которого было приобретено изделие.

## 1.5 Соответствие стандартам

Качество имеет фундаментальное значение для деятельности компании, которая работает в соответствии с требованиями стандартов ISO 13485.

Данное изделие имеет маркировку CE в соответствии с Положением о медицинских изделиях 2017/745 Класс I.

Данное изделие имеет маркировку UKCA в соответствии с Частью II UK MDR 2002 (с поправками) Класс I.

Мы постоянно работаем над тем, чтобы воздействие деятельности нашей компании на окружающую среду — как локальное, так и глобальное — было минимальным.

Мы используем только материалы и компоненты, соответствующие стандартам REACH.

Мы соблюдаем текущие законодательные акты по охране окружающей среды WEEE и RoHS.

### **1.5.1 Стандарты качества продукции**

В результате испытаний изделия подтверждено его соответствие стандарту ISO 10535 («Подъемники для инвалидов») и всем соответствующим стандартам.

Дополнительную информацию о местных стандартах и нормативах можно узнать у местного представителя компании Invacare. См. адреса, приведенные в конце этого документа.

## 2 Техника безопасности

### 2.1 Общие сведения о безопасности

В данном разделе инструкции содержится общая информация по технике безопасности при обращении с изделием. Для получения информации по технике безопасности при обращении с конкретным компонентом системы см. соответствующий раздел инструкций и процедуры в этом разделе.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Риск травмы или повреждения**

- Не используйте это изделие или другое доступное дополнительное оборудование без предварительного полного прочтения и понимания этих инструкций и другого дополнительного обучающего материала, такого как инструкции по эксплуатации или инструкционные листы, предоставленные с этим изделием или дополнительным оборудованием. Если какие-либо предупреждения, сообщения, требующие внимания, или инструкции непонятны, обратитесь к медицинскому работнику, поставщику продукции Invascare или квалифицированному техническому специалисту, прежде чем пытаться использовать данное изделие.
- Не вносите какие-либо неутвержденные изменения в данное изделие.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Не допускается превышение максимальной безопасной рабочей нагрузки.**

- Не превышайте максимальную безопасную рабочую нагрузку данного изделия или используемых дополнительных принадлежностей, таких как строповые ремни, подвесные крепления и т. д. Максимальная безопасная рабочая нагрузка указана в документации или на маркировке.
- Максимальная безопасная рабочая нагрузка для всей системы определяется по компоненту с самой низкой предельной нагрузкой.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Риск травмы или повреждения**

- Неправильное использование данного изделия может привести к травме или повреждению.
- Не осуществляйте перемещение без согласия медицинского работника, ответственного за пациента.
  - Ознакомьтесь с указаниями в этой инструкции по эксплуатации и наблюдайте за тем, как перемещение осуществляет подготовленный персонал. Затем отработайте процедуру перемещения под контролем специалиста, перемещая здорового человека в роли пациента.
  - Особую осторожность следует проявить при обслуживании людей, не способных во время перемещения взаимодействовать с ухаживающими лицами.
  - Запрещено использовать подъемное устройство для пациента в качестве устройства для транспортировки. Оно предназначено для перемещения одного человека за раз с одной зафиксированной поверхности на другую.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Риск травмы или повреждения**

- Неправильное обращение с кабелями может привести к поражению электрическим током и поломке изделия.
- Запрещено перекручивать, разрезать или каким-либо другим способом повреждать кабели изделия.
  - Убедитесь в том, что во время использования изделия кабели не зажаты и не повреждены.
  - Убедитесь в исправности проводки и правильности подключения.
  - Не используйте неразрешенное оборудование.

**ОСТОРОЖНО!****Риск травмы или повреждения**

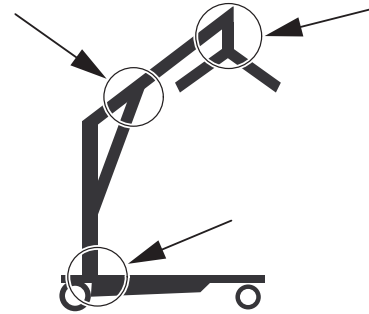
Чрезмерная влажность приводит к повреждению изделия и может вызвать поражение электрическим током.

- Подъемное устройство для пациента можно использовать в ванной и душевой комнате, но НЕЛЬЗЯ использовать под душем. Для принятия душа пациента необходимо переместить в специальное кресло или использовать другие средства, предназначенные для этой цели.
- Если подъемное устройство для пациента используется во влажной среде, обязательно вытрите его насухо после использования.
- Не подсоединяйте шнур питания к розетке и не отсоединяйте его от розетки во влажной среде или влажными руками.
- Не следует хранить изделие во влажной зоне или в условиях высокой влажности.
- Регулярно осматривайте все компоненты изделия на предмет коррозии и повреждений. Заменяйте ржавые и поврежденные детали.
- См. 11.4 Условия окружающей среды, стр. 36.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Скопление пуха, пыли и других загрязнений может негативно влиять на работу изделия.

- Держите изделие в чистоте.

**2.1.1 Места возможного защемления****ОСТОРОЖНО!****Риск травмирования**

На подъемном устройстве есть несколько мест, в которых могут быть защемлены пальцы.

- Всегда держите руки и пальцы на расстоянии от движущихся деталей.

**2.2 Информация о технике безопасности при обращении с дополнительными принадлежностями****ОСТОРОЖНО!****Риск травмы или повреждения**

Источники возгорания могут стать причиной ожогов или пожара.

- Перенос пациента следует выполнять при наличии безопасного пространства между подъемным устройством для пациента и возможными источниками возгорания (обогреватель, плита, камин и т. д.)
- Пациент и помощники не должны курить во время переноса.
- Строповый ремень не должен находиться над источниками тепла (обогревателем, плитой, камином и т. д.).

**ОСТОРОЖНО!****Риск травмирования**

Неоригинальные или неправильно подобранные дополнительные принадлежности могут отрицательно влиять на функционирование и безопасность этого изделия.

- В разных регионах могут предлагаться разные дополнительные принадлежности. Чтобы получить актуальную информацию о них, воспользуйтесь веб-сайтом или каталогом Invacare в своем регионе либо обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
- Дальнейшие сведения и указания см. в инструкции, прилагающейся к дополнительной принадлежности.
- Используйте только оригинальные дополнительные принадлежности для применяемого изделия. В определенных обстоятельствах возможно использование строповых ремней от других производителей. См. дополнительную информацию в этом разделе.

**ОСТОРОЖНО!****Риск травмы или повреждения**

Во избежание травм или повреждений при эксплуатации изделия:

- Осуществляйте тщательное наблюдение, если изделие используется возле детей или домашних животных.
- Не позволяйте детям играть с изделием.

**ВНИМАНИЕ!****Риск травмы или повреждения**

Изделие может сильно нагреться под воздействием солнечного света или других источников тепла.

- Не подвергайте изделие длительному воздействию прямых солнечных лучей.
- Размещайте изделие вдали от источников тепла.

**ВНИМАНИЕ!****Совместимость строповых ремней с системой фиксации**

Invascare использует распространенную систему фиксации, основанную на крюках и петлях. Петли на строповых ремнях крепятся к крюкам на подвесном креплении (типа «вешалка-плечики»). Поэтому на данном подъемном устройстве для пациента можно использовать и подходящие строповые ремни от других производителей.

- Применяйте только строповые ремни с петлевыми креплениями, подходящими для подвесных креплений (типа «вешалка-плечики») с крюками.
- Не используйте строповые ремни, предназначенные для систем, в которых крепление осуществляется с помощью шпоночных пазов или зажимов, либо систем с наклонной рамой.

Чтобы выбрать подходящий строповый ремень, медицинский работник должен провести оценку риска. При оценке риска необходимо учитывать:

- Вес, размер, физические возможности и состояние здоровья пациента.
- Тип перемещения и окружающие условия.
- Совместимость с другим используемым подъемным оборудованием.

## 2.3 Информация по технике безопасности: электромагнитные помехи

**ОСТОРОЖНО!****Риск неисправности, связанный с электромагнитными помехами**

Между этим изделием и другими электрическими приборами могут возникать электромагнитные помехи, способные нарушить электрическое управление изделием. Для предотвращения, уменьшения или устранения таких помех соблюдайте следующие инструкции.

- Используйте только оригинальные кабели, дополнительные принадлежности и запасные детали, чтобы избежать увеличения электромагнитного излучения или снижения электромагнитной устойчивости изделия.
- Не используйте переносное оборудование для радиочастотной связи ближе чем в 30 см от какой-либо части изделия (включая кабели).
- Не используйте изделие рядом с активным высокочастотным хирургическим оборудованием и помещениями с радиочастотным экранированием, в которых находятся системы магниторезонансной визуализации и присутствуют мощные электромагнитные помехи.
- Если возникают такие помехи, увеличьте расстояние между изделием и другим оборудованием или выключите его.
- Ознакомьтесь с подробными сведениями в главе *12 Электромагнитная совместимость*, стр. 37 и соблюдайте приведенные в ней инструкции.

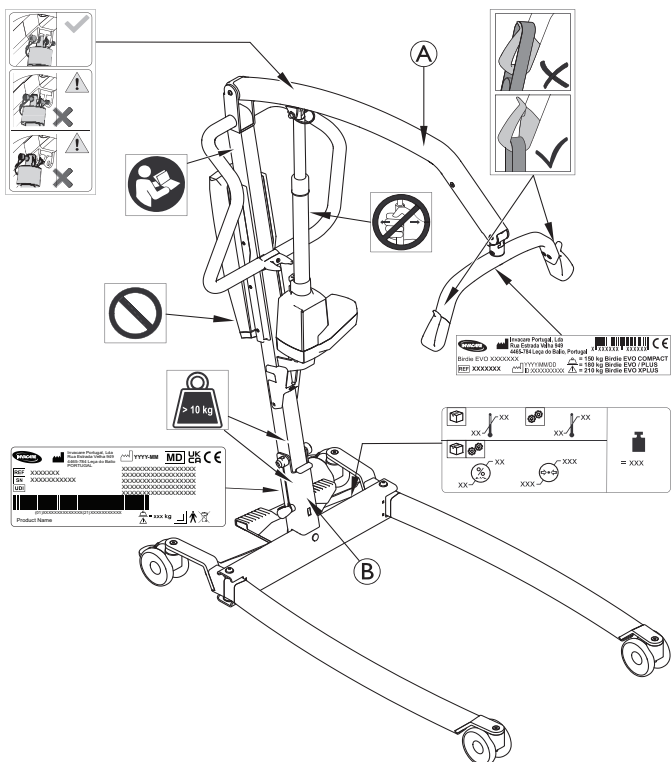
**ОСТОРОЖНО!****Риск неисправности при работе.**

Электромагнитные помехи могут привести к неправильной работе.

- Не используйте данное изделие, если оно расположено рядом с другим электрическим оборудованием или сложено с ним в штабель. Если такое использование все же необходимо, внимательно следите за исправной работой изделия и другого оборудования.

## 2.4 Этикетки и символы на изделии

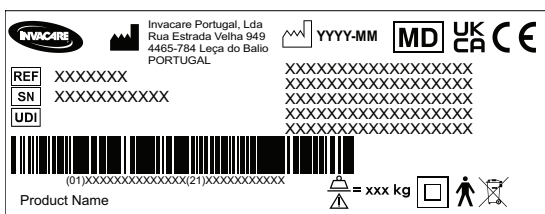
### 2.4.1 Расположение этикеток



A	Название и безопасная рабочая нагрузка подъемного устройства для пациента (текст зависит от модели)
B	Безопасная рабочая нагрузка подъемного устройства для пациента (текст зависит от модели) (только для фиксированной стойки)

Для получения дополнительных сведений об этикетках см. следующую информацию.

### 2.4.2 Идентифицирующая этикетка



На идентифицирующей этикетке указаны основные сведения об изделии, включая технические данные.

Символы	
<b>MD</b>	Медицинское изделие
<b>CE</b>	Знак соответствия стандартам Европейского союза
<b>UK CA</b>	UK Conformity Assessed — знак, указывающий на соответствие применимым требованиям к продуктам, продаваемым в Великобритании
	Изготовитель

Символы	
	Дата изготовления
	Макс. безопасная рабочая нагрузка
<b>UDI</b>	уникальный идентификатор устройства
<b>SN</b>	Серийный номер
<b>REF</b>	Регистрационный номер
	Оборудование класса II
	Рабочая часть типа B
	Знак соответствия WEEE

Аббревиатуры, относящиеся к техническим данным:

- Ivx = входной ток
- Uvx = входное напряжение
- Прер. = прерывистость
- перем. ток = переменный ток
- Макс. = максимум
- min = минута

Подробные технические данные см. здесь: *11 Технические данные, стр. 34.*

### 2.4.3 Другие этикетки и символы

Перед использованием данного изделия прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте все правила безопасности и пользования.

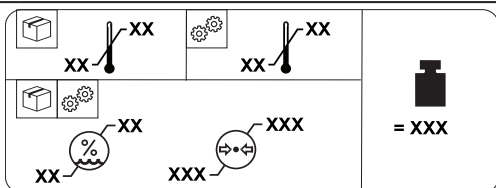
Не прилагайте никаких боковых усилий к приводу (например, используя его в качестве толкателя), так как это может привести к повреждению и неисправности.

Не удаляйте эту этикетку и не трогайте нижний винт, так как это может повлиять на безопасность изделия. Если удалить или разорвать эту этикетку, гарантия на изделие аннулируется.

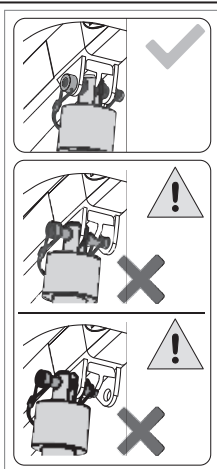




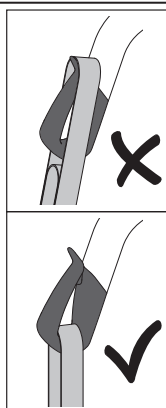
Вес отдельных деталей превышает 10 кг.



	Общий вес изделия с примененной максимальной безопасной рабочей нагрузкой
	Температурное ограничение
	Ограничение влажности
	Ограничение атмосферного давления
	Условия транспортировки и хранения
	Условия эксплуатации



Убедитесь в том, что привод стойки надежно закреплен на стреле.



Следите за тем, чтобы строповой ремень всегда был надежно закреплен на крюках.

См. 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента, стр. 23.

## 3 Обзор изделия

### 3.1 Назначение

Мобильное подъемное устройство для пациента — это работающее от аккумулятора устройство, предназначенное для переноса человека с одной опорной поверхности на другую. Например:

- между кроватью и инвалидной коляской;
- на унитаз и с унитаза;
- опускание пациентов на пол или их подъем с пола.

Максимальная безопасная рабочая нагрузка указана в разделе 11 *Технические данные*, стр. 34

Мобильное подъемное устройство для пациента рассчитано на использование внутри помещений на ровной поверхности в больницах, учреждениях сестринского ухода и домашних условиях. Это устройство может поворачиваться (вращаться) на месте, благодаря чему пациентов можно переносить при нехватке места.

По замыслу производителя оператором этого изделия должен быть специалист в области здравоохранения или частное лицо с необходимым уровнем подготовки.

### Предполагаемые пользователи

Предполагаемые пользователи — полностью или частично обездвиженные пациенты.

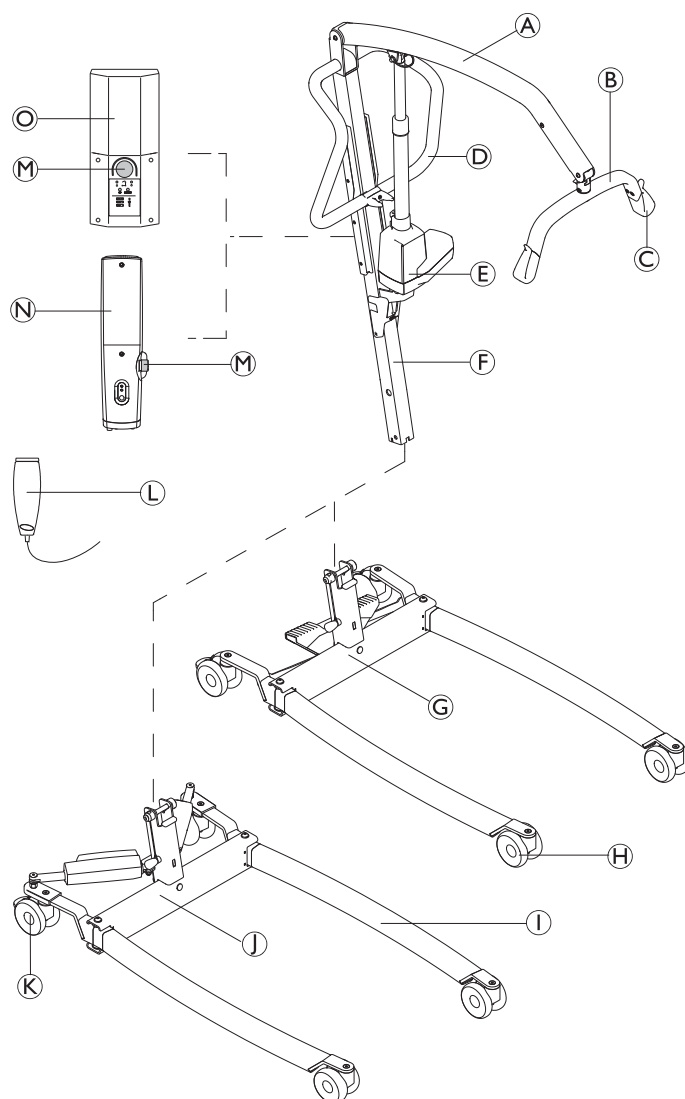
### Показания

Мобильное подъемное устройство для пациента показано использовать для перемещения полностью или частично обездвиженных пациентов, которых невозможно перенести вручную или с помощью других подъемных устройств либо средств переноса.

Все изменения положения можно осуществить без помощи пациента.

У данного изделия нет известных противопоказаний.


### 3.2 Основные компоненты подъемного устройства для пациента



А	Стрела
В	Подвесное крепление, с функцией SMARTLOCK™ или без нее
С	Крюк для стропового ремня
Д	Толкатель
Е	Привод подъема
Ф	Стойка, складная или фиксированная
Г	Основание с ножной педалью для ручной траверсы изножья
Н	Передние колесики
И	Опора
Ј	Основание с приводами для электрической траверсы изножья, с крышками приводов или без них
К	Задние колеса с тормозом
Л	Пульт управления
М	Экстренная остановка

Ⓝ	Блок управления СВJ Home со встроенным аккумулятором
Ⓞ	Блок управления СВJ Care, СВJ1 или СВJ2 со съёмным аккумулятором

### 3.3 Дополнительные принадлежности и опции

 В разных регионах могут предлагаться разные дополнительные принадлежности. Чтобы получить актуальную информацию о них, воспользуйтесь веб-сайтом или каталогом компании Invascare в вашем регионе либо обратитесь к поставщику продукции Invascare.

- 4-точечное подвесное крепление (для подвесных креплений с кожухом), ширина 450 мм, 500 мм или 550 мм
- 2-точечное подвесное крепление (для подвесных креплений с кожухом), ширина 350 мм, 450 мм или 550 мм
- Рычаг для ручной траверсы изножья
- Настенное зарядное устройство для съёмного аккумулятора
- Запасной аккумулятор
- Защитные кожухи для опор
- Обшивка для подвесного крепления

Строповые ремни с креплениями для петель, которые можно использовать на подвесных креплениях (для подвесных креплений с кожухом) с крюками:

- Строповые ремни с поддержкой всего тела — с поддержкой или без поддержки головы
- Строповые ремни для одевания или пользования туалетом — с поддержкой или без поддержки головы
- Строповые ремни для ампутированной конечности

Весы для установки с подвесным креплением:

- Wunder® CR200
- Wunder® RS300

## 4 Установка

### 4.1 Общие сведения о безопасности



#### ОСТОРОЖНО!

- Перед использованием проверьте все детали на наличие повреждений при транспортировке, см. 8.2 Ежедневные проверки, стр. 30.
- Не используйте оборудование в случае повреждения. За дальнейшими указаниями обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмирования

Неправильная сборка может привести к травмам или повреждениям.

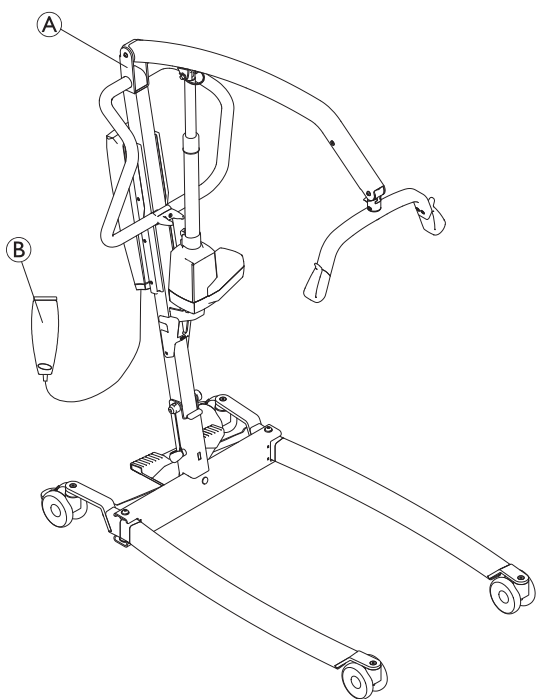
- При сборке подъемного устройства для пациента используйте только детали Invacare.
- После каждой сборки необходимо убедиться в том, что все крепления надежно затянуты и все детали исправно работают.
- Не следует чрезмерно затягивать крепежные детали. Это может привести к повреждению монтажных кронштейнов.



Сборка подъемного устройства для пациента выполняется без инструментов. Если при сборке у вас возникли проблемы или вопросы, обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.

### 4.2 Комплектация

Комплектация зависит от моделей и конфигураций, доступных в вашей стране. См. 1.1 Введение, стр. 3



Ⓐ	Подъемное устройство, в том числе основание, стойка, стрела, подвесное крепление, блок управления и приводы: <ul style="list-style-type: none"> <li>• со складной стойкой (1 шт.);</li> <li>• с фиксированной стойкой (2 шт.). В этом случае основание — отдельная деталь.</li> </ul>
Ⓑ	Пульт управления (1 шт.)
	Сетевой шнур (1 шт.)
	Инструкция по эксплуатации (1 шт.)
	Аккумулятор (1 шт.)* — только CBJ Care, CBJ1 и CBJ2
	Рычаг для ручной траверсы изножья (1 шт.)*
	Строповый ремень (1 шт.)*

\* Зависит от модели и (или) конфигурации



Если подъемное устройство для пациента поставляется со строповым ремнем, указания по использованию, применению, обслуживанию и мойке ремня см. в прилагающейся к нему инструкции по эксплуатации.

### 4.3 Установка стойки

#### 4.3.1 Раскладывание стойки

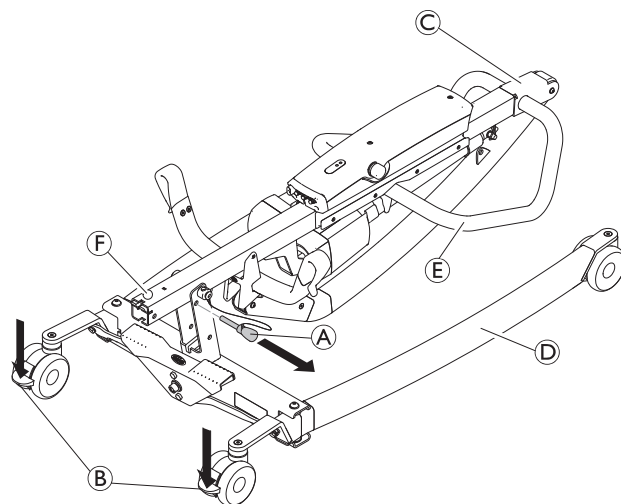
(только для складной стойки)



#### ОСТОРОЖНО!

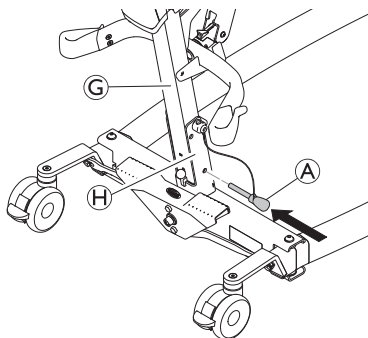
- Перед хранением или транспортировкой стойку следует складывать. Каждый раз, когда стойка складывается, НЕОБХОДИМО убедиться, что она правильно закреплена на основании.
- Перед сборкой проверьте все детали на наличие видимых дефектов или повреждений. Если имеется повреждение, не используйте изделие и обратитесь к своему поставщику продукции Invacare.
- Перед сборкой или демонтажом убедитесь в том, что активирована экстренная остановка.
- Во время сборки поднимайте компоненты с осторожностью. Некоторые компоненты тяжелые. Всегда принимайте правильное положение для поднятия.

Распаковку и сборку необходимо выполнять на полу.



1. Заблокируйте оба задних колеса ⑥. Извлеките фиксатор ①.
2. Приведите собранную стойку ③ в вертикальное положение, наступив одной ногой на опору ④ и потянув толкатель ⑤ вверх так, чтобы предохранительная защелка ⑥ зацепилась на своем месте.

3.



Установите на место фиксатор ①, продев его через стойку ③ и основание ④. Убедитесь, что фиксатор вставлен правильно.

### 4.3.2 Установка стойки на основание

(только для фиксированной стойки)



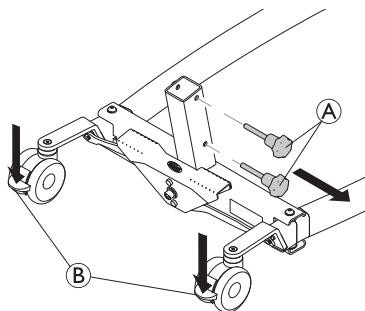
#### ОСТОРОЖНО!

#### Риск травмы или повреждения

Максимальная безопасная рабочая нагрузка, указанная на стреле и основании, должна быть одинаковой.

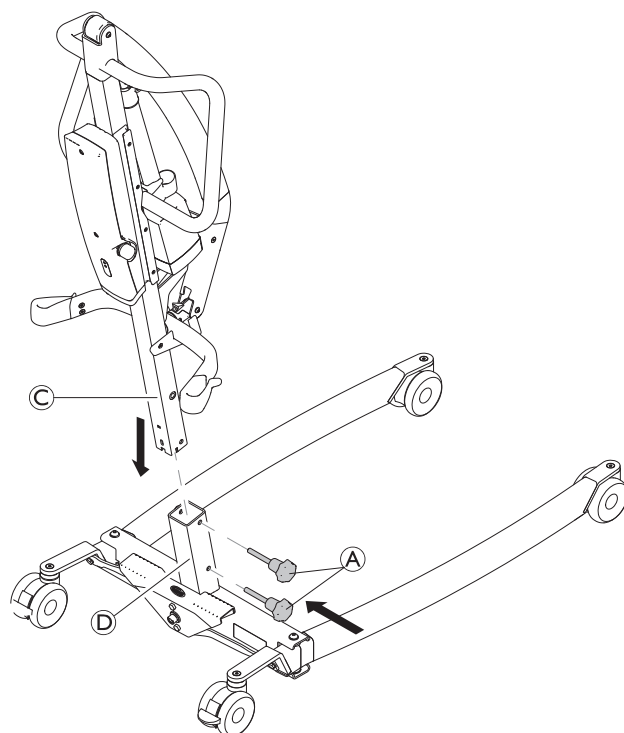
- Всегда сравнивайте максимальные значения безопасной рабочей нагрузки, указанные на основании и на стреле.

1.



Заблокируйте оба задних колесика ⑥ и поверните винты-барашки против часовой стрелки ①, чтобы снять их с основания

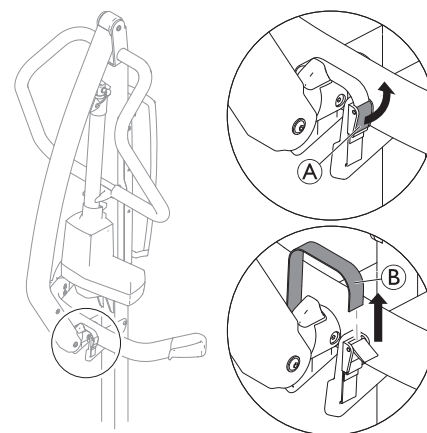
2.



При стреле, направленной вперед, опустите стойку ③ в опору основания ④ и снова установите винты-барашки ①, чтобы прикрепить стойку ③ к основанию.

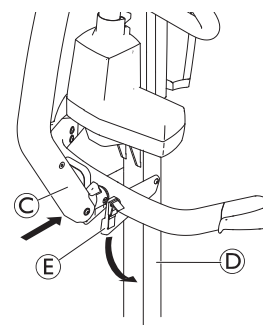
## 4.4 Раскладывание подвесного крепления

1.



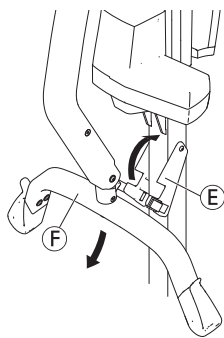
Откройте крепление ① и извлеките ремень ② из зажимной пряжки.

2.



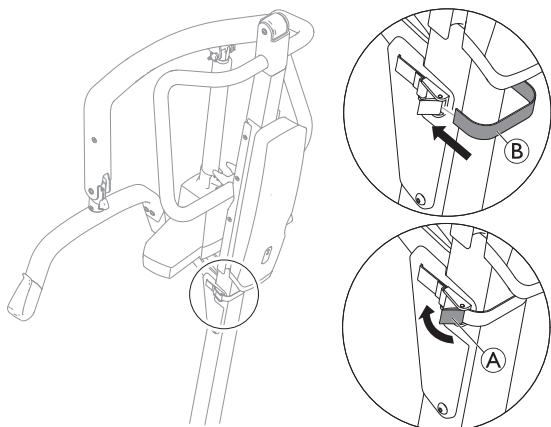
Прижимая стрелу ③ к стойке ④, отведите вниз держатель подвесного крепления ⑤.

3.



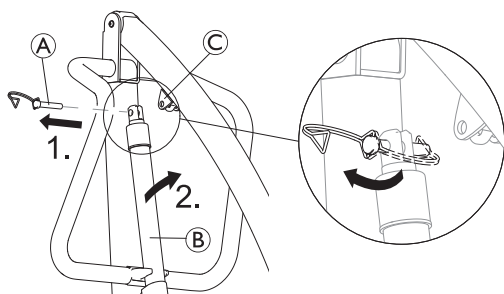
Отведите вниз подвесное крепление (F) и отведите вверх держатель подвесного крепления (E).

4.



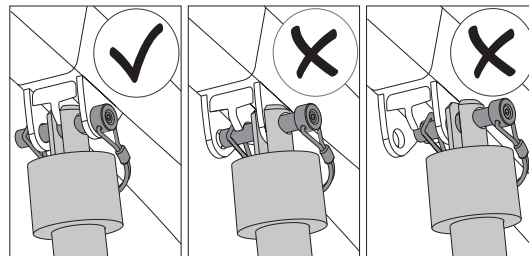
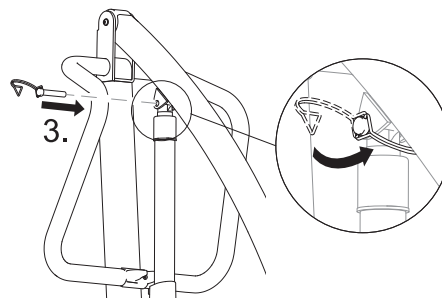
Оберните ремень (B) вокруг задней части стойки, вставьте его в зажимную пряжку и закройте крепление (A).

#### 4.5 Установка привода на стреле



1. Откройте дугообразный зажим и извлеките штифт (A) из привода (B).
2. Снимите привод (B) с кронштейна на стойке и закрепите его в монтажном кронштейне стрелы (C).

3.



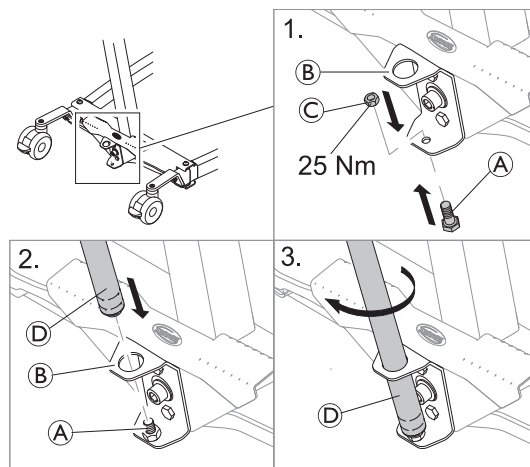
Совместите отверстия и установите на место штифт (A). Убедитесь в том, что штифт вставлен до конца и зафиксируйте его дугообразным зажимом.

**!** **УВЕДОМЛЕНИЕ!**  
По причине более высоких нагрузок в модели Birdie® EVO XPLUS должен использоваться штифт увеличенной длины.  
— Используйте для модели Birdie® EVO XPLUS только штифт увеличенной длины, для обозначения которого используется черный дугообразный зажим.

#### 4.6 Установка рычага для ручной траверсы изножья



2 гаечных ключа (13 мм)



1. Вставьте болт (A) снизу в нижнее отверстие кронштейна (B) и зафиксируйте его с помощью гайки (C).
2. Вставьте резьбовой конец рычага (D) в верхнее отверстие кронштейна (B) на зафиксированный болт (A).
3. Поверните рычаг (D) по часовой стрелке, чтобы наверхнуть его на болт.

**!** **УВЕДОМЛЕНИЕ!**  
 По причине более высоких нагрузок в модели Birdie® EVO XPLUS должен использоваться рычаг увеличенной длины для раскрытия и закрытия опор.  
 — Используйте для модели Birdie® EVO XPLUS только рычаг увеличенной длины.

## 4.7 Сброс счетчика обслуживания

(только для блока управления CBJ Care)

**!** **УВЕДОМЛЕНИЕ!**  
 Если сигнал обслуживания мигает желтым при повседневном использовании или после повторной сборки, требуется выполнить техническое обслуживание подъемного устройства для пациента.  
 — Если необходимо обслуживание, обратитесь к поставщику продукции Invascare.

После первоначальной сборки подъемного устройства для пациента счетчик обслуживания мигает желтым, и его необходимо сбросить, прежде чем использовать устройство.

Для первоначального сброса счетчика обслуживания выполните следующее:

1. Найдите пульт управления.
2. Нажмите одновременно кнопку **ВВЕРХ** и кнопку **ВНИЗ** и удерживайте их нажатыми в течение пяти секунд.
3. После сброса счетчика обслуживания подается звуковой сигнал.

## 5 Использование

### 5.1 Общие сведения о безопасности



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

Перед использованием подъемного устройства с участием пациента ознакомьтесь со следующими сведениями о безопасности и инструкциями:

- 2 Техника безопасности, стр. 5
- 6 Перенос пациента, стр. 22

### 5.2 Блокирование и разблокирование задних колес

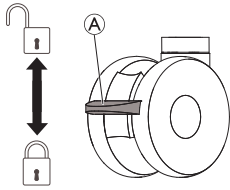


#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

Подъемное устройство может наклониться и создать угрозу для пациента и помощников.

- Invacare рекомендует не блокировать задние колеса во время подъема. Это нужно, чтобы подъемное устройство стабилизировалось в начале подъема пациента с кресла, кровати или любого стационарного объекта.
- Invacare рекомендует блокировать задние колеса подъемного устройства только при размещении стропового ремня вокруг пациента или снятии этого ремня.



- Чтобы заблокировать колесико, нажмите ногой на педаль (A).
- Чтобы разблокировать колесико, поднимите ногой педаль (A).

### 5.3 Подъем и опускание электрического подъемного устройства

Подъемное устройство поднимается или опускается с помощью пульта управления.

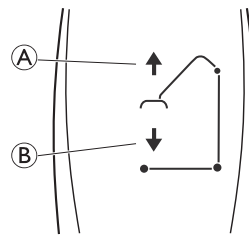


#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

Ущерб, причиненный деталям подъемного устройства для пациента (пульту управления, колесам и т. п.) из-за столкновения со стенами или другими стационарными объектами, может привести к повреждению изделия и нанесению травмы.

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ поднимать стрелу вручную.
- ВСЕГДА используйте для подъема стрелы пульт управления.



1. Чтобы поднять подъемное устройство, нажмите и удерживайте кнопку UP (A). В результате этого стрела и пациент будут подняты.
2. Чтобы опустить подъемное устройство, нажмите и удерживайте кнопку DOWN (B). В результате этого стрела и пациент будут опущены.



Чтобы перестать поднимать или опускать подъемное устройство, отпустите кнопку.

### 5.4 Закрытие и раскрытие опор



#### ОСТОРОЖНО!

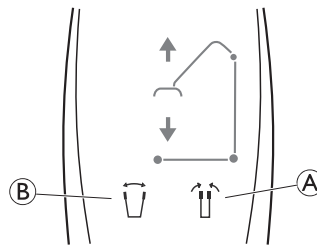
##### Риск травмирования

Подъемное устройство может наклониться и создать угрозу для пациента и помощников.

- Для обеспечения устойчивости и безопасности опоры подъемного устройства должны находиться в максимально раскрытом положении. Если необходимо закрыть опоры для маневрирования подъемным устройством под кроватью, закройте их, но только на время, пока размещаете подъемное устройство над пациентом и поднимаете пациента с кровати. Когда опоры подъемного устройства больше не находятся под кроватью, их следует вернуть в максимально раскрытое положение.

#### 5.4.1 Закрытие и раскрытие электрических опор

Опоры основания раскрываются или закрываются с помощью пульта управления.

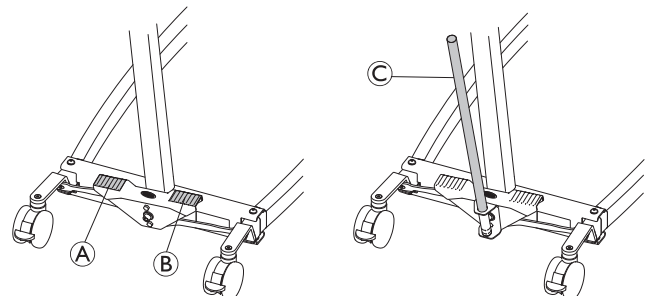


1. Чтобы закрыть опоры, нажмите и удерживайте кнопку закрытия опор (A).
2. Чтобы раскрыть опоры, нажмите и удерживайте кнопку раскрытия опор (B).



Если отпустить кнопку, опоры перестанут двигаться.

#### 5.4.2 Закрытие и раскрытие опор вручную



Ручная траверса изножья регулируется с помощью двух педалей (A и B) или рычага C.



1. Чтобы раскрыть опоры, нажмите ногой правую педаль **Ⓑ**.
2. Чтобы закрыть опоры, нажмите ногой левую педаль **Ⓐ**.

Если используется рычаг:

1. Чтобы раскрыть опоры, сдвиньте рычаг **Ⓒ** вправо.
2. Чтобы закрыть опоры, сдвиньте рычаг **Ⓒ** влево.

## 5.5 Замена подвешного крепления

(только для подвешного крепления с функцией SMARTLOCK™)

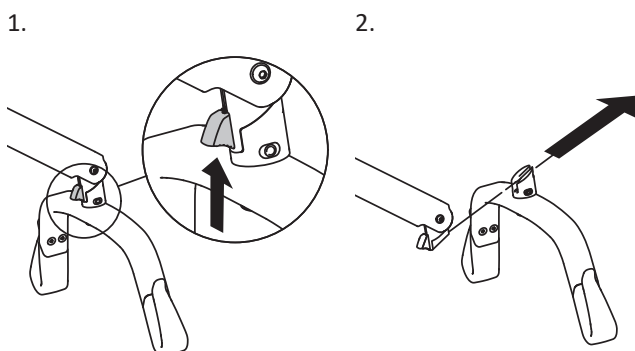


### ОСТОРОЖНО!

#### Риск получения травмы

- Используйте только подвесные крепления, предназначенные для данного подъемного устройства.
- Убедитесь в том, что подвесное крепление подходит для пациента и типа подъема или перемещения, который будет выполняться.
- Убедитесь в том, что подвесное крепление надежно прикреплено к соединителю стрелы и его можно отсоединить только нажатием кнопки разблокировки.

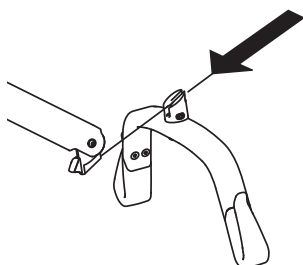
### Снятие подвешного крепления



1. Нажмите кнопку разблокировки и удерживайте ее в верхнем положении.
2. Выдвиньте подвесное крепление вперед и немного вверх.

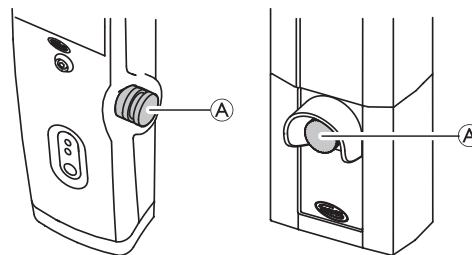
### Прикрепление подвешного крепления

1. Двигайте подвесное крепление внутрь до отчетливого щелчка.
2. Убедитесь в том, что подвесное крепление надежно прикреплено к соединителю стрелы и его можно отсоединить только нажатием кнопки разблокировки.



## 5.6 Экстренные функции

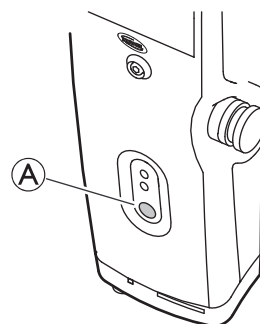
### 5.6.1 Экстренная остановка: процедура



1. Нажмите на блоке управления красную экстренную кнопку **Ⓐ**, чтобы остановить подъем или опускание стрелы и пациента.
2. Для сброса поверните экстренную кнопку по часовой стрелке.

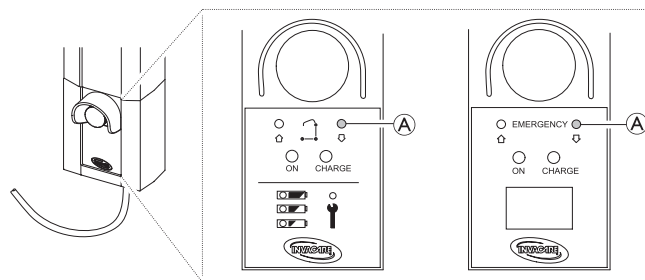
### 5.6.2 Включение функции экстренного опускания (блок управления CBJ Home)

Если пульт управления не срабатывает, стрелу можно опустить с помощью круглого переключателя аварийного расцепителя.



1. Чтобы опустить стрелу, нажмите и удерживайте кнопку **Ⓐ** на передней части блока управления.
2. Чтобы перестать опускать стрелу, отпустите кнопку.

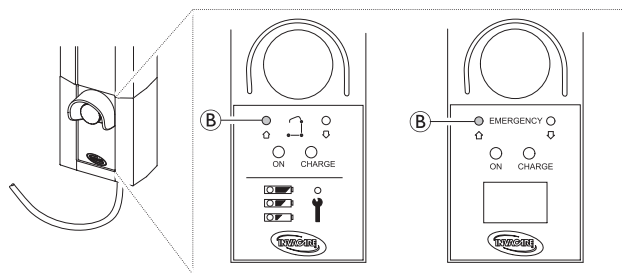
### 5.6.3 Включение функции экстренного опускания (блок управления CBJ Care, CBJ1, CBJ2)



Если пульт управления не срабатывает, стрелу можно опустить с помощью круглого переключателя аварийного расцепителя. Нажмите кнопку острым предметом, например карандашом.

1. Чтобы опустить стрелу, нажмите и удерживайте кнопку **Ⓐ** на передней части блока управления.
2. Чтобы перестать опускать стрелу, отпустите кнопку.

### 5.6.4 Включение функции экстренного подъема (блок управления CBJ Care, CBJ1)



Если пульт управления не срабатывает, стрелу можно поднять с помощью круглого переключателя для экстренного подъема. Нажмите кнопку острым предметом, например карандашом.

1. Чтобы поднять стрелу, нажмите и удерживайте кнопку (B) на передней части блока управления.
2. Чтобы перестать поднимать стрелу, отпустите кнопку.

### 5.6.5 Активация механического экстренного опускания

Если экстренное опускание на блоке управления не работает, в качестве резервного средства можно использовать механическое экстренное опускание. Это может произойти в случае частичного или полного отключения питания, а также разрядки аккумулятора во время использования.



#### ОСТОРОЖНО!

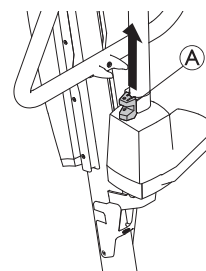
##### Риск травмы или повреждения

Повторное механическое экстренное опускание приводит к значительному увеличению скорости опускания.

- Используйте механическое экстренное опускание только в качестве резервного средства, если не работает экстренное опускание на блоке управления.
- Не используйте механическое экстренное опускание несколько раз подряд.
- Всегда опускайте пациента на опорную поверхность, такую как кровать или стул.
- После использования механического экстренного опускания необходимо проверить подъемное устройство для пациента во избежание возникновения неисправности блока управления.

### Birdie® EVO и Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Найдите красную экстренную рукоятку (A) в нижней части поршня привода.
2. Медленно потяните красную экстренную рукоятку (A) вверх и удерживайте ее в том положении, в котором достигается безопасная скорость опускания.
3. Если при полностью вытянутой экстренной рукоятке (A) опускание не происходит, одновременно надавите на стрелу.



Эффективная скорость опускания зависит от веса пациента. Если скорость слишком низкая или слишком высокая, ее можно настроить в соответствии с весом пациента.

Регулировка скорости опускания:

1. Найдите винт в нижнем отверстии красной экстренной рукоятки (A).
2. Чтобы увеличить скорость, поверните винт против часовой стрелки.
3. Чтобы уменьшить скорость, поверните винт по часовой стрелке.

### 5.7 Зарядка аккумулятора



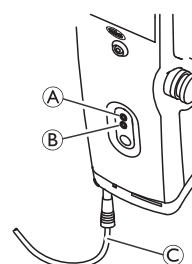
#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

- Во время зарядки аккумулятора не должна быть активирована экстренная остановка.
- Аккумулятор необходимо заряжать в помещении с хорошей вентиляцией воздуха.
- Если подъемное устройство подключено к источнику питания, электрические функции не работают.
- Не пытайтесь использовать подъемное устройство, если корпус аккумулятора поврежден.
- Перед дальнейшим использованием замените поврежденный корпус аккумулятора.
- Не перемещайте подъемное устройство, не отсоединив его от розетки.


Чтобы обеспечить оптимальное использование подъемного устройства и продлить срок службы аккумулятора, аккумулятор рекомендуется заряжать ежедневно. Кроме того, его рекомендуется зарядить перед первым использованием.

#### 5.7.1 Блок управления CBJ Home

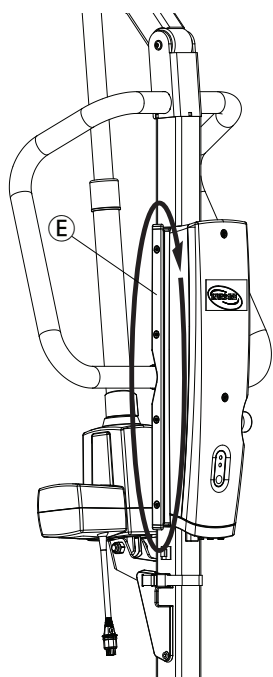
Блок управления может издавать звуковой сигнал. Сигнал указывает на низкий заряд аккумулятора, при котором еще можно опустить пациента. Рекомендуется заряжать аккумуляторы сразу после того, как прозвучал сигнал.



1. Подсоедините шнур питания © к розетке.

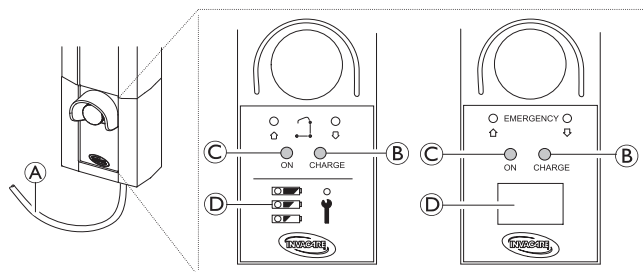
 Зарядка аккумулятора длится приблизительно 4 часа. Когда аккумуляторы полностью заряжены, зарядное устройство автоматически перестает работать. Желтый диод Ⓐ сверху мигает во время зарядки и начинает светиться непрерывно после завершения зарядки. Зеленый диод Ⓑ внизу непрерывно светится, когда блок управления подключен к электросети, а также загорается при нажатии любой кнопки на пульте управления или при активации функции электрического экстренного опускания.

2. После полной зарядки аккумулятора отсоедините шнур питания от розетки.
3. Храните сетевой кабель на двух кабеленесущих стойках Ⓔ:




Убедитесь, что соединение сетевого кабеля с блоком управления не перегнуто.

### 5.7.2 Блока управления CBJ Care, CBJ1, CBJ2

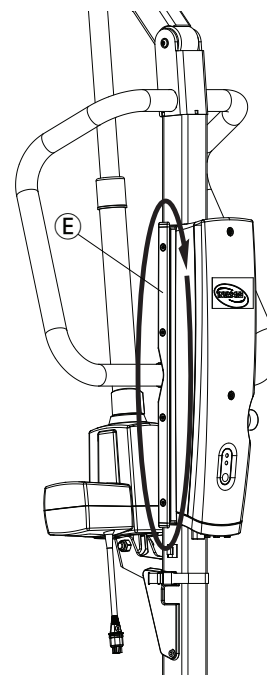


Блок управления может издавать звуковой сигнал. Сигнал указывает на низкий заряд аккумулятора, при котором еще можно опустить пациента. Рекомендуется заряжать аккумуляторы сразу после того, как прозвучал сигнал.

1. Подсоедините шнур питания Ⓐ к розетке.

 Зарядка аккумулятора длится приблизительно 4 часа. Когда аккумуляторы полностью заряжены, зарядное устройство автоматически перестает работать. Желтый диод Ⓑ справа будет непрерывно светиться во время зарядки и выключится, когда аккумулятор полностью зарядится. Зеленый диод © слева будет непрерывно светиться, пока блок управления будет подключен к электросети.

2. После полной зарядки аккумулятора отсоедините шнур питания Ⓐ от розетки.
3. Храните сетевой кабель на двух кабеленесущих стойках Ⓔ:









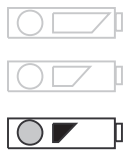
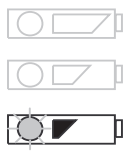
Убедитесь, что соединение сетевого кабеля с блоком управления не перегнуто.

### Индикатор аккумулятора

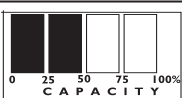
На блоке управления может находиться индикатор аккумулятора Ⓓ, обозначающий уровень заряда.

#### CBJ Care

Тип индикатора аккумулятора	Состояние аккумулятора	Описание
  	Полностью заряжен	Аккумулятор находится в хорошем состоянии — зарядка не требуется (100–50 %). Светодиодный индикатор сверху светится ЗЕЛЕНЫМ.
  	Частично заряжен	Аккумулятор необходимо зарядить (50–25 %). Светодиодный индикатор в центре светится ЖЕЛТЫМ.





Тип индикатора аккумулятора	Состояние аккумулятора	Описание
	Почти разряжен	Аккумулятор необходимо зарядить (менее 25 %). Нажатие кнопки сопровождается звуковым сигналом. Светодиодный индикатор внизу светится ЖЕЛТЫМ.
	Разряжен (светодиодный индикатор мигает)	Аккумулятор необходимо зарядить. Некоторые функции подъемного устройства для пациента недоступны. Можно только опустить стрелу.

### СВJ1 и СВJ2 со светодиодным индикатором

Тип индикатора аккумулятора	Состояние аккумулятора	Описание
	Полностью заряжен (100 %)	Аккумулятор находится в хорошем состоянии — зарядка не требуется (100 %).
	Частично заряжен (75 %)	Аккумулятор находится в хорошем состоянии — зарядка не требуется (75 %).
	Частично заряжен (50 %)	Аккумулятор необходимо зарядить (50 %).
	Почти разряжен (25 %)	Аккумулятор необходимо зарядить (25 %). Нажатие кнопки сопровождается звуковым сигналом.
	Почти разряжен (0 %)	Аккумулятор необходимо зарядить. Некоторые функции подъемного устройства для пациента недоступны. Можно только опустить стрелу.


### 5.7.3 Дополнительный пульт управления

Для СВJ Care предусмотрен дополнительный пульт управления с индикатором аккумулятора.

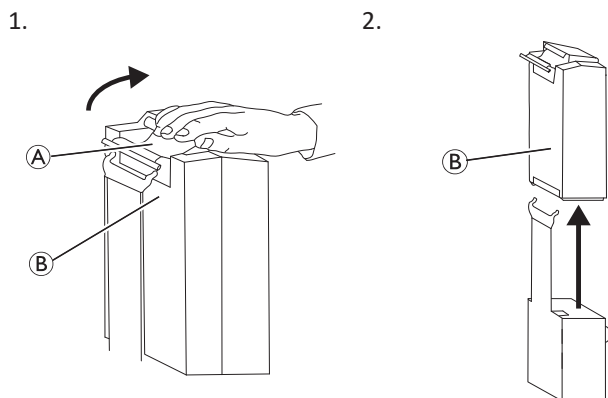
Тип индикатора аккумулятора	Состояние аккумулятора	Описание
	Полностью заряжен	Аккумулятор находится в хорошем состоянии — зарядка не требуется (100–50 %). Правый светодиодный индикатор светится ЗЕЛЕНЫМ.
	Частично заряжен	Аккумулятор необходимо зарядить (50–25 %). Светодиодный индикатор в центре светится ЖЕЛТЫМ.
	Почти разряжен	Аккумулятор необходимо зарядить (менее 25 %). Нажатие кнопки сопровождается звуковым сигналом. Левый светодиодный индикатор светится ЖЕЛТЫМ.
	Разряжен (светодиодный индикатор мигает)	Аккумулятор необходимо зарядить. Некоторые функции подъемного устройства для пациента недоступны. Можно только опустить стрелу.

## 5.7.4 Зарядное устройство, приобретаемое отдельно

(только для блоков управления со съемным аккумулятором)

-  Процедура извлечения или установки аккумулятора одинакова для блока управления и зарядного устройства.

### Извлечение аккумулятора



1. Поднимите вверх рукоятку **A** с обратной стороны аккумулятора **B**.
2. Поднимите аккумулятор вверх и вовне в сторону от блока управления или зарядного устройства.

### Установка аккумулятора

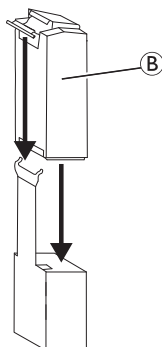


#### ВНИМАНИЕ!

Неправильная установка аккумулятора может привести к травме или повреждению.

- Когда аккумулятор устанавливается в блоке управления или зарядном устройстве, должен прозвучать отчетливый щелчок, подтверждающий правильность установки.

1. Поместите аккумулятор **B** в блок управления или зарядное устройство, как показано на рисунке. Должен прозвучать отчетливый щелчок.



Когда аккумулятор будет помещен в зарядное устройство, загорится светодиодный индикатор зарядки. После завершения зарядки этот индикатор погаснет. Полностью разряженный аккумулятор заряжается примерно за четыре часа.

## 6 Перенос пациента

### 6.1 Общие сведения о безопасности



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

Неправильное использование данного изделия может привести к травме или повреждению.

- Перед переносом на стационарный объект (инвалидную коляску, кровать, стульчак или другую поверхность) убедитесь, что грузоподъемность изделия позволяет выдержать вес пациента.
- Если применимо, перед опусканием пациента на стационарный объект (инвалидную коляску, кровать и т. п.) или снятием пациента с него фиксаторы колес или колесиков такого объекта должны быть переведены в положение блокировки.



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

Неправильное использование данного изделия может привести к травме или повреждению.

- Чтобы толкать или тянуть подъемное устройство для пациента, всегда используйте толкатели на стойке.
- Не применяйте подъемное устройство для пациента на наклонной поверхности. Invascare рекомендует использовать изделие только на плоской поверхности.
- Во время переноса пациента, который удерживается строповым ремнем, прикрепленным к подъемному устройству, НЕ катите устройство по неровным поверхностям. Это может привести к его опрокидыванию.



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

Ущерб, причиненный деталям подъемного устройства для пациента (пульту управления, колесам и т. п.) из-за столкновения с полом, стенами или другими стационарными объектами, может привести к повреждению изделия и нанесению травмы.

- НЕ допускайте столкновения деталей подъемного устройства с полом, стенами или другими стационарными объектами.
- ВСЕГДА храните пульт управления в надлежащих условиях, когда он не используется.



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмирования

Подвесное крепление может неожиданно переместиться и нанести травму.

- Во время приведения подъемного устройства в нужную позицию не забывайте о положении подвесного крепления и пациента.



#### ОСТОРОЖНО!

##### Опасность опутывания или удушья

При неправильном выборе положения шнура пульта управления и его ненадлежащем закреплении шнур может нанести травму.

- ВСЕГДА обращайтесь внимание на расположение шнура пульта управления относительно пациента и ухаживающих лиц.
- НЕ допускайте, чтобы шнур пульта управления опутывал пациента и ухаживающих лиц.
- Пульт управления должен фиксироваться надлежащим образом. ВСЕГДА храните пульт управления в надлежащих условиях, когда он не используется.



#### ОСТОРОЖНО!

##### Опасность опутывания или удушья

Во время подъема предметы, окружающие пациента, могут опутать его и привести к удушью. Чтобы избежать опутывания или удушья:

- Перед подъемом убедитесь, что пациенту не мешают посторонние предметы.



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск защемления

Существует риск защемления пальцев между крюками подвесного крепления и строповым ремнем.

- Проявляйте осторожность во время подъема.
- НИКОГДА не располагайте руки или пальцы на крюках или рядом с ними во время подъема.
- Перед подъемом убедитесь, что руки и пальцы пациента находятся на расстоянии от крюков.



#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

Все процедуры переноса, описанные далее, может выполнять один (1) помощник. Однако Invascare рекомендует, чтобы по возможности эти процедуры выполняли два (2) помощника.

### 6.2 Подготовка к подъему



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмирования

Во время переноса и подъема стрела может столкнуться с пациентом или ухаживающими лицами и нанести травму.

- Во время переноса ВСЕГДА обращайтесь внимание на положение стрелы.
- Стрела должна находиться в таком положении, при котором она не может столкнуться с пациентом или стоящими рядом людьми.
- Во время переноса ВСЕГДА обращайтесь внимание на положение своего тела относительно стрелы.

1. Перед началом просмотрите сведения и выполните все предупреждения, указанные в разделах 2 *Техника безопасности*, стр. 5 и 6 *Перенос пациента*, стр. 22.

- Поместите пациента на строповый ремень. См. инструкцию по эксплуатации стропового ремня.
- Разблокируйте задние колеса. См. 5 *Использование, стр. 16*.
- Раскройте опоры подъемного устройства. См. 5 *Использование, стр. 16*.
- Переместите подъемное устройство для пациента в нужное положение с помощью толкателей.

**ОСТОРОЖНО!**

- Если подъемное устройство для пациента используется с кроватями или инвалидными колясками, обращайте внимание на его положение относительно этих предметов, чтобы оно не спуталось с ними.
- Перед тем как расположить опоры подъемного устройства для пациента под кроватью, убедитесь, что вокруг отсутствуют какие-либо препятствия.

- Опустите подъемное устройство для пациента, чтобы строповый ремень было легко прикрепить.
- Заблокируйте задние колеса. См. 5 *Использование, стр. 16*.
- Прикрепите строповый ремень. См. 6.2.1 *Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента, стр. 23*

### 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента

**ОСТОРОЖНО!****Риск травмирования**

Если использовать неподходящие или поврежденные строповые ремни, пациент может упасть или помощники могут получить травму.

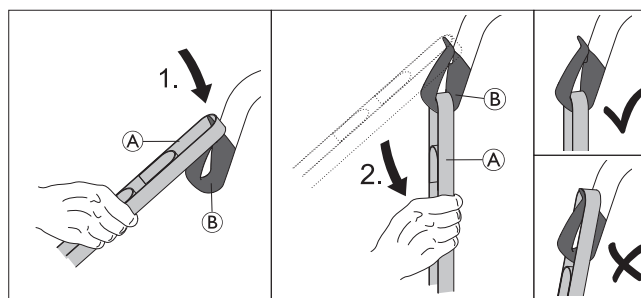
- Используйте строповый ремень, одобренный компанией Invascare и рекомендуемый доктором, медсестрой или фельдшером пациента для его комфорта и безопасности.
- Стropовые ремни и дополнительные принадлежности к подъемным устройствам для пациента от компании Invascare разработаны специально для использования в сочетании с подъемными устройствами для пациента Invascare.
- После каждой стирки (согласно инструкциям по использованию стропового ремня) проверяйте строповые ремни на износ и неплотные швы.
- Выцветшие, рваные, порезанные, изношенные или поврежденные строповые ремни представляют опасность и могут привести к травме. Немедленно утилизируйте их.
- НЕ вносите в строповые ремни изменения.

**ОСТОРОЖНО!****Риск травмирования**

Если неправильно прикрепить или отрегулировать строповые ремни, пациент может упасть или помощники могут получить травму.

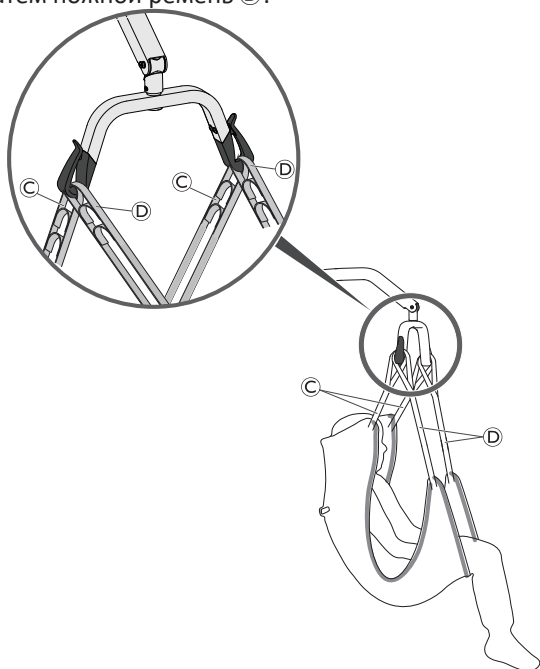
- После каждого снятия или замены стропового ремня следует проверять его крепления, чтобы убедиться в их надежности перед переносом пациента со стационарного объекта (например, с кровати, кресла или стульчака).
- Стropовый ремень НЕОБХОДИМО прикреплять ПОСЛЕ установки подвешенного крепления на подъемном устройстве для пациента.
- НЕ помещайте между пациентом и материалом стропового ремня какую-либо урологическую прокладку или подушку для сидения с пластиковой задней частью, так как во время переноса пациент может из-за этого выскользнуть из стропового ремня.
- При подъеме пациента убедитесь, что для его головы достаточно опоры.
- Расположите пациента в строповом ремне согласно прилагающимся к нему инструкциям.
- Если строповый ремень необходимо отрегулировать, чтобы улучшить комфорт и усилить безопасность пациента, это нужно сделать до его перемещения.

Ремни стропового ремня могут оснащаться петлями разной длины с цветовыми кодами. Благодаря этому пациента можно размещать в различных положениях. Ремни небольшой длины на плечах обеспечивают более вертикальный подъем, что повышает удобство при размещении на кресле или инвалидной коляске. При увеличении длины наплечных ремней достигается откинутое положение, которое подходит для переноса на кровать. Чтобы подъем пациента был равномерным, обязательно подберите соответствующие цвета петель ремней с каждой стороны стропового ремня.

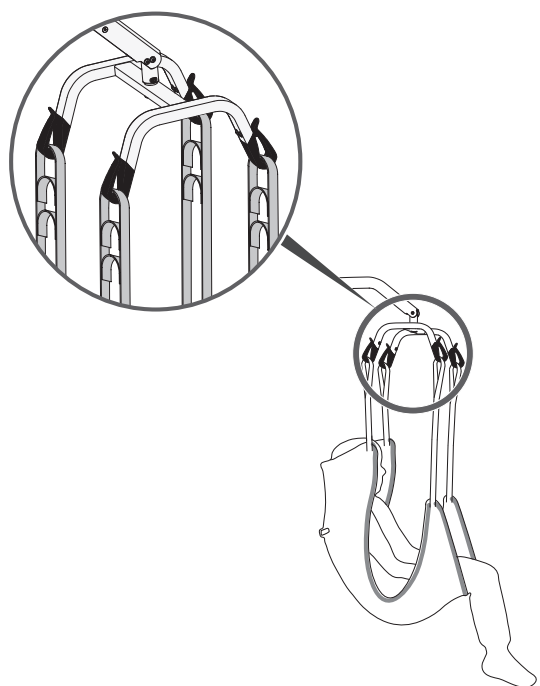


- Поместите необходимую петлю ремня (A) на нос крюка (B).
- Потяните ремень вниз (A) таким образом, чтобы петля полностью разместилась в несущей части крюка (B).

3. Повторите эти действия для всех остальных ремней стропового ремня.
- а. На 2-точечном подвесном креплении закрепите на каждом крюке сначала наплечный ремень ©, а затем ножной ремень ©.



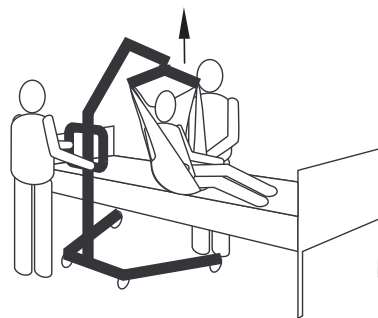
- б. На 4-точечном подвесном креплении закрепите каждый ремень на отдельном крюке.




### 6.3 Перемещение пациента с кровати

1. Подготовьтесь к подъему. См. 6.2 Подготовка к подъему, стр. 22.
2. Прикрепите строповый ремень к подъемному устройству для пациента. См. 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента, стр. 23.
3. Разблокируйте задние колеса.

4.

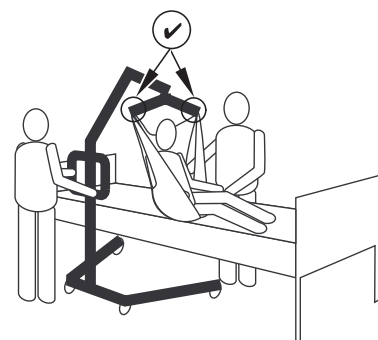


Поднимите пациента так, чтобы он не касался стационарного объекта. При этом весь вес пациента должен удерживаться подъемным устройством.

 Стрела остается на месте, пока не будет нажата кнопка ВНИЗ.

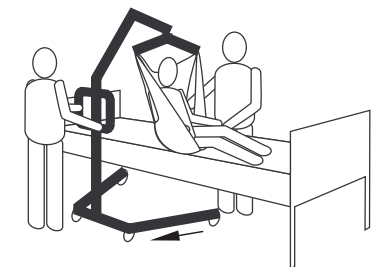
При необходимости опустите кровать.

5.



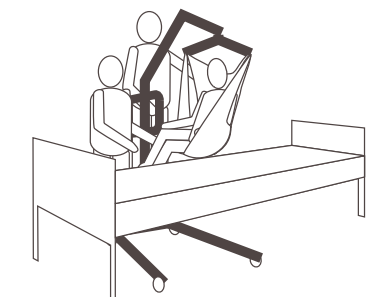
Перед перемещением пациента проверьте надежность крепления стропового ремня на крюках подвешного крепления. См. 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента, стр. 23. В случае ненадлежащего крепления опустите пациента на стационарный объект и устраните проблему.

6.



Используя толкатели, отодвиньте подъемное устройство от стационарного объекта.

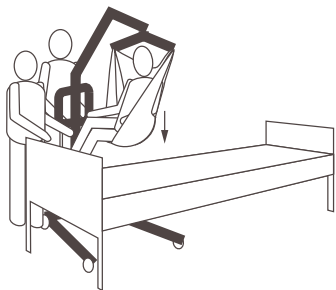
7.




Используя ручки на строповом ремне, поверните пациента лицом к помощнику, который управляет подъемным устройством для пациента.



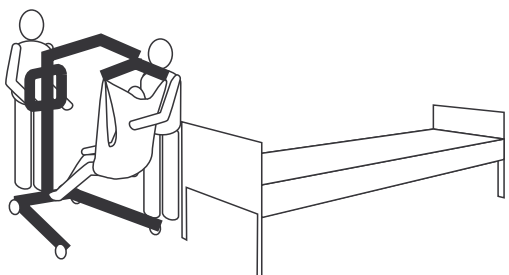
8.



Опустите пациента так, чтобы его ноги располагались на основании подъемного устройства, по обе стороны от стойки.

-  Низкий центр тяжести обеспечивает устойчивость. Благодаря этому пациент чувствует себя в большей безопасности, а подъемное устройство легче передвигается.

9.



Передвигайте подъемное устройство для пациента, крепко держась двумя руками за толкатели.

10. Выполните перемещение на другую фиксированную поверхность или стационарный объект.

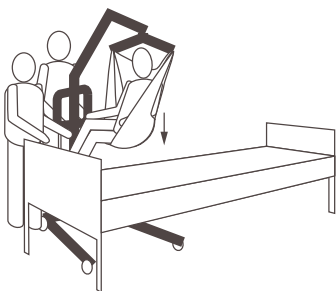
#### 6.4 Перемещение пациента на кровать

1. Выполните следующие шаги в дополнение к предусмотренной процедуре подъема пациента с какой-либо зафиксированной поверхности или стационарного объекта
- 2.



Поднимите или опустите подъемное устройство, расположив пациента над стационарной поверхностью. Пациента следует поднимать или опускать так, чтобы он не задевал края стационарного объекта.

3.

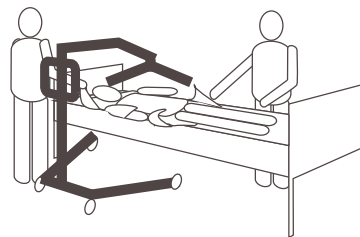


Опустите пациента на стационарную поверхность.

4. Убедитесь в том, что весь вес пациента удерживается поверхностью, на которую вы его перемещаете.
5. Заблокируйте задние колеса.

6. Поднимите кровать до подходящего уровня (обычно до уровня бедер ухаживающего человека).

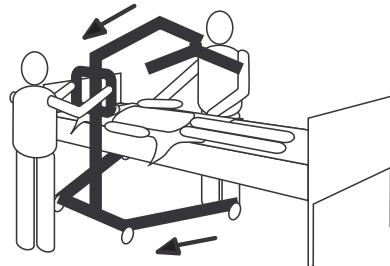
7.



Отсоедините строповый ремень от подвешного крепления.

8. Разблокируйте задние колеса.

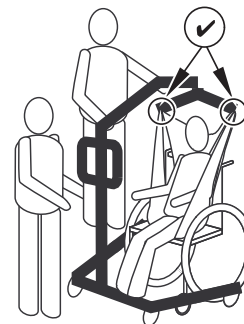
9.



Отодвиньте подъемное устройство в сторону.

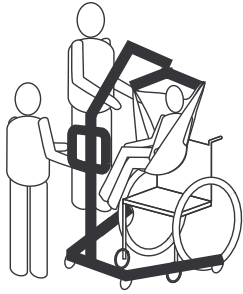
#### 6.5 Перемещение пациента с инвалидной коляски

1. Заблокируйте парковочные тормоза инвалидной коляски, чтобы предотвратить ее движение.
2. Подготовьтесь к подъему. См. 6.2 Подготовка к подъему, стр. 22.
3. Убедитесь, что инвалидная коляска размещается между раскрытыми опорами подъемного устройства для пациента, а пациент располагается лицом к стойке.
4. Прикрепите строповый ремень к подъемному устройству для пациента. См. 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента, стр. 23.
5. Разблокируйте задние колеса.
- 6.



Поднимайте стрелу до натяжения ремешков стропового ремня и проверьте надежность крепления стропового ремня на крюках подвешного крепления. См. 6.2.1 Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента, стр. 23. В случае ненадлежащего крепления опустите пациента на инвалидную коляску и устраните проблему.

7.



Поднимите пациента так, чтобы он не касался поверхности инвалидной коляски. При этом весь вес пациента должен удерживаться подъемным устройством для пациента.

8. Используя толкатели, отодвиньте подъемное устройство для пациента от инвалидной коляски.
9. Выполните перемещение на другую фиксированную поверхность или стационарный объект.

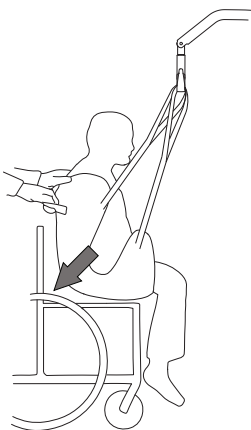
## 6.6 Перемещение пациента на инвалидную коляску



### ОСТОРОЖНО! Риск травмирования

- Перед перемещением убедитесь, что грузоподъемность инвалидной коляски позволяет выдержать вес пациента.
- Колесные стопоры инвалидной коляски ДОЛЖНЫ быть заблокированы перед опусканием пациента на инвалидную коляску для транспортировки.

1. Выполните следующие шаги в дополнение к предусмотренной процедуре подъема пациента с какой-либо зафиксированной поверхности или стационарного объекта
2. Заблокируйте парковочные тормоза инвалидной коляски, чтобы предотвратить ее движение.
3. Расположите пациента над сидением спиной к спинке коляски.
- 4.



Начинайте опускать пациента, направляя его бедра как можно ближе к спинке с помощью поручня (на некоторых моделях) или разных сторон стропового ремня, чтобы добиться нужного положения пациента в коляске. Это позволит найти правильный центр тяжести и избежать наклона коляски вперед.

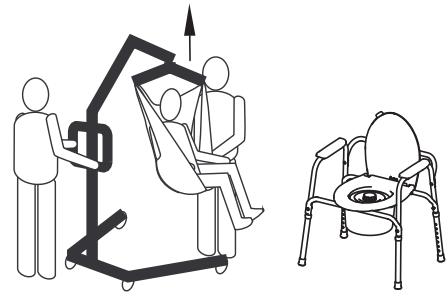
## 6.7 Перенос пациента на стульчак и с него

**i** Подъемное устройство для пациента Invacare HE предполагается использовать как транспортировочное устройство. Если ванная комната находится НЕ рядом с кроватью или подъемное устройство для пациента нельзя легко провезти к стульчаку, пациент ДОЛЖЕН быть перенесен в инвалидную коляску и перевезен в ванную комнату. Только после этого подъемное устройство можно будет снова использовать для размещения пациента на стандартном стульчаке.

**i** Строповые ремни с отверстиями для стульчака рассчитаны на использование с креслом-туалетом или стандартным стульчаком.

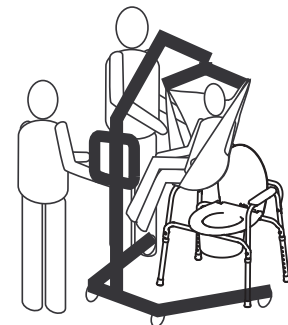
**i** Перед переносом пациента подъемное устройство необходимо переместить в ванную комнату, чтобы проверить, легко ли оно может быть провезено к стульчаку.

1. Выполните следующие шаги в дополнение к предусмотренной процедуре подъема пациента с какой-либо зафиксированной поверхности или стационарного объекта
- 2.



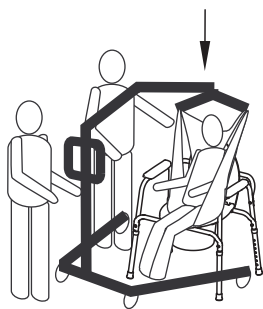
Поднимите пациента вверх настолько, чтобы он не касался ручек кресла-туалета. При этом вес пациента должен поддерживаться подъемным устройством. См. *5 Использование, стр. 16*

- 3.



Расположите подъемное устройство так, чтобы его опоры находились с внешней стороны ножек стульчака, толкатели — напротив него. Затем направьте пациента так, чтобы он расположился над стульчаком.

4.



Опустите пациента на стульчак, не снимая строповый ремень с крюков подвешного крепления. Invascare рекомендует не снимать строповый ремень с подвешного крепления, пока пациент пользуется креслом-туалетом или стандартным стульчаком.

5.



Когда все завершится, еще раз проверьте правильность прикрепления стропового ремня.

6. Поднимите пациента со стульчака.

7.



Когда пациент не будет касаться поверхности стульчака, отодвиньте подъемное устройство от него с помощью толкателей.

8. Выполните перемещение на другую фиксированную поверхность или стационарный объект.

## 6.8 Поднятие пациента с пола



### ОСТОРОЖНО!

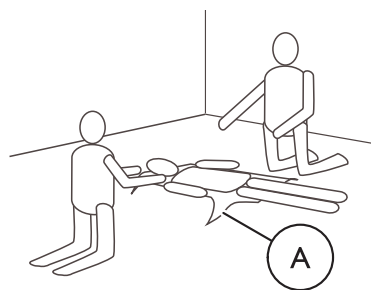
#### Риск травмирования

Подъемное устройство может нанести травмы пациенту, находящемуся на полу, или помощнику, работающему на полу.

- Всегда соблюдайте осторожность, подвигая детали подъемного устройства близко к человеку, находящемуся на полу.

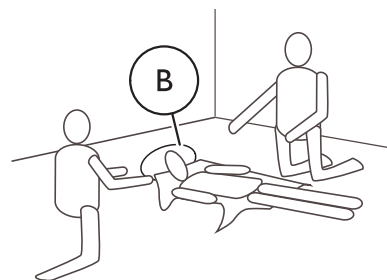
1. Проверьте, есть ли у пациента травмы от падения. Если ему не требуется медицинская помощь, выполните перемещение.

2.



Расположите строповый ремень **A** под пациентом. Подробные сведения о расположении строповых ремней см. в инструкции по эксплуатации стропового ремня.

3.

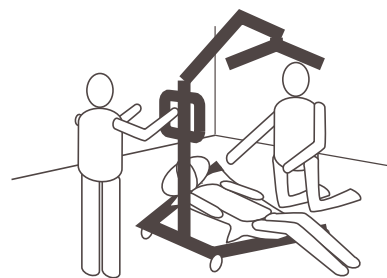


Помогите пациенту согнуть колени и приподнять голову над полом, подложив под нее подушку **B**.

4. Разблокируйте задние колеса. См. 5 *Использование*, стр. 16

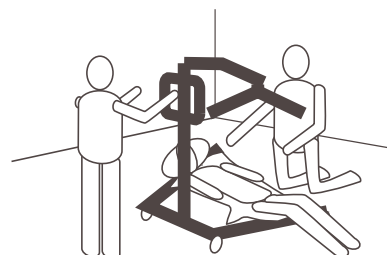
5. Раскройте опоры подъемного устройства. См. 5 *Использование*, стр. 16.

6.



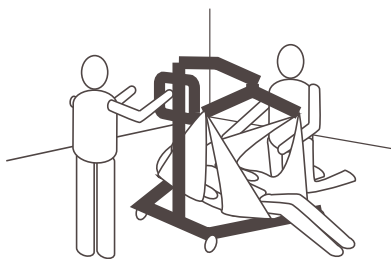
Расположите подъемное устройство так, чтобы одна опора находилась под согнутыми коленями пациента, а вторая — под его головой. Стрповые ремни должны оставаться между опорами.

7.



Опустите стрелу так, чтобы подвешное крепление располагалось прямо над грудью пациента.

8.



Прикрепите строповый ремень. См. 6.2.1 *Прикрепление стропового ремня к подъемному устройству для пациента, стр. 23.*

9. Поднимите стрелу, чтобы поднять пациента с пола.
10. Выполните перемещение на другую фиксированную поверхность или стационарный объект.

## 7 Транспортировка и хранение

### 7.1 Общая информация

Когда подъемное устройство для пациента транспортируется или не используется в течение некоторого времени, кнопка экстренной остановки должна находиться в нажатом положении.

Для транспортировки и хранения подъемное устройство в сложенном или разобранном виде можно поместить в упаковочную коробку.

Сложенные подъемные устройства можно тянуть за задние колеса. Подъемные устройства с ручной траверсой изножья можно парковать в вертикальном положении, при этом стойка и стрела в сборе должны быть направлены вверх.

Подъемное устройство для пациента должно храниться при обычной комнатной температуре. Если оно хранится в сырой, холодной или влажной среде, двигатель и другие крепежные детали могут подвергнуться коррозии. См. 11.4 *Условия окружающей среды*, стр. 36.

### 7.2 Снятие стойки с основания

(только для фиксированной стойки)

1. Снимите дополнительный рычаг траверсы изножья, если он прикреплен.
2. Опустите стрелу и полностью сведите опоры.
3. Активируйте кнопку экстренной остановки и примените тормоза колес.
4. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.5 *Установка привода на стреле*, стр. 14
5. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.4 *Раскладывание подвесного крепления*, стр. 13
6. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.3.2 *Установка стойки на основание*, стр. 13

### 7.3 Складывание стойки

(только для складной стойки)

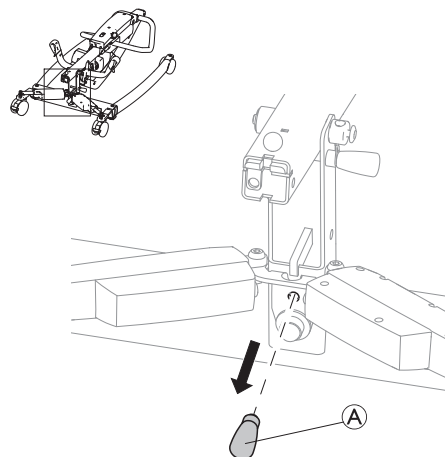
1. Снимите дополнительный рычаг траверсы изножья, если он прикреплен.
2. При помощи пульта управления опустите стрелу (убедившись в том, что привод полностью втянут) и полностью сложите обе опоры.
3. Активируйте кнопку экстренной остановки и примените тормоза колес.
4. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.5 *Установка привода на стреле*, стр. 14
5. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.4 *Раскладывание подвесного крепления*, стр. 13 (убедитесь в том, что привод полностью втянут).
6. Выполните в обратном порядке процедуру, описанную в разделе 4.3.1 *Раскладывание стойки*, стр. 12, затем потяните предохранительный штифт (F) вверх и удерживайте его, прежде чем складывать стойку.

### 7.4 Удлинитель стойки для вертикального положения

(только для Birdie EVO)

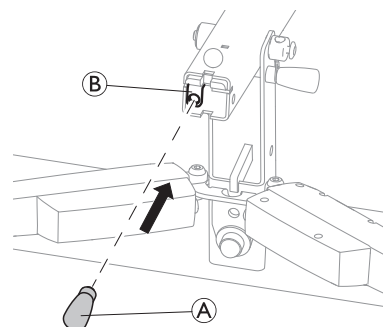
Магнитный удлинитель стойки предназначен для организации вертикального положения, если подъемное устройство оснащено электрической траверсой изножья.

1.



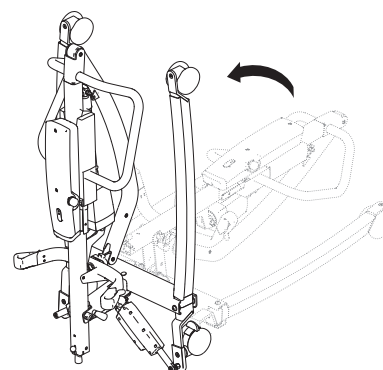
Извлеките удлинитель стойки (A) из места для хранения в основании подъемного устройства.

2.



Вставьте удлинитель стойки (A) в держатель (B) в нижней части сложенной стойки.

3.



Сложенное подъемное устройство теперь можно переместить в вертикальное положение.

## 8 Обслуживание

### 8.1 Общая информация о техническом обслуживании



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

- Не выполняйте какие-либо процедуры технического или сервисного обслуживания во время использования изделия.

Чтобы обеспечить непрерывную эксплуатацию изделия, следуйте порядку технического обслуживания, который приведен в этой инструкции.

Дополнительные процедуры технического обслуживания и проверки, выполняемые квалифицированным специалистом, описаны в инструкции по обслуживанию данного изделия. Инструкции по обслуживанию можно получить в компании Invacare.

### 8.2 Ежедневные проверки



#### ОСТОРОЖНО!

##### Риск травмы или повреждения

Поврежденные или изношенные детали могут влиять на безопасность подъемного устройства для пациента.

- Подъемное устройство для пациента необходимо проверять каждый раз при использовании.
- Если подъемное устройство для пациента имеет повреждения или вы сомневаетесь в надежности какой-либо из его деталей, не используйте устройство. Немедленно обратитесь к поставщику продукции Invacare и проследите за тем, чтобы подъемное устройство для пациента не использовалось, пока не будет отремонтировано.

#### 8.2.1 Контрольный список пунктов ежедневной проверки

- Осмотрите подъемное устройство для пациента. Проверьте все детали на наличие внешних повреждений или износа.
- Проверьте все элементы конструкции, точки соединений, а также детали, находящиеся под нагрузкой, например строповые ремни, крюки и все шарнирные соединения, на предмет трещин, износа, истирания, деформации или повреждений.
- Проверьте работу пульта управления (подъем и движение опор).
- Заряжайте аккумулятор каждый день, когда используется подъемное устройство.
- Проверьте функцию экстренной остановки.
- Проверьте сигнал обслуживания (только для блока управления SVJ Care).



Сигнал обслуживания обозначен изображением гаечного ключа на блоке управления и пульте управления (если применимо).

- Если сигнал обслуживания мигает желтым, требуется выполнить техническое обслуживание подъемного устройства пациента. Не используйте подъемное устройство для пациента и обратитесь к своему поставщику продукции Invacare с просьбой о техническом обслуживании.
- Если сигнал обслуживания не мигает, подъемное устройство для пациента готово к использованию.

### 8.3 Чистка и дезинфекция

#### 8.3.1 Общие сведения о безопасности



#### ВНИМАНИЕ!

##### Риск заражения

- Соблюдайте меры предосторожности и используйте соответствующие средства защиты.



#### ВНИМАНИЕ!

##### Риск короткого замыкания и повреждения изделия

- Выключите устройство и отсоедините его от сети (если применимо).
- При очистке электронных компонентов учитывайте их класс защиты от проникновения воды.
- Убедитесь, что на вилку или настенную розетку не попала вода.
- Не прикасайтесь к розетке мокрыми руками.



#### УВЕДОМЛЕНИЕ!

Применение неправильных жидкостей или процедур может привести к причинению вреда или повреждению изделия.

- Все используемые чистящие и дезинфицирующие средства должны быть эффективны, совместимы друг с другом и должны защищать материалы, для чистки которых они используются.
- Запрещается использовать коррозионные жидкости (щелочи, кислоты и т. д.) или абразивные чистящие средства. Рекомендуется использовать обычные бытовые чистящие средства, такие как жидкость для мытья посуды, если в инструкциях по очистке не указано иное.
- Запрещается использовать растворитель (целлюлозный разбавитель, ацетон и т. д.), который меняет структуру пластика или растворяет наклеенные этикетки.
- Перед использованием изделия следует убедиться в том, что оно полностью высушено.



Для очистки и дезинфекции в клинических условиях или при долговременном уходе соблюдайте внутренние процедуры.

### 8.3.2 Периодичность очистки

- !** **УВЕДОМЛЕНИЕ!**  
Регулярная чистка и дезинфекция повышает плавность работы, увеличивает срок службы и предотвращает заражение.  
Чистите и дезинфицируйте изделие:
- регулярно во время использования;
  - до и после любой процедуры обслуживания;
  - при его контакте с любыми биологическими жидкостями;
  - перед его использованием для нового пользователя.

### 8.3.3 Инструкции по очистке

- !** **УВЕДОМЛЕНИЕ!**  
— Не допускается очистка изделия с помощью автоматических моющих систем, включая очистку под высоким давлением или паром.

#### Чистка подъемного устройства для пациента

Способ: протрите влажной тканью или мягкой щеткой.

Макс. температура: 40 °C

Моющее / химические средства: обычное бытовое моющее средство и вода.

Сушка: вытрите насухо мягкой тканью.


#### Чистка стропового ремня

Информацию о чистке см. в инструкциях по мойке стропового ремня и в инструкции по эксплуатации стропового ремня.

### 8.3.4 Инструкции по дезинфекции

#### При домашнем уходе

- Дезинфицирующее средство: рекомендуется использовать спиртовое поверхностное дезинфицирующее средство (с 70–90 % спирта).

 Прочитайте инструкции на этикетке дезинфицирующего средства. В них содержится информация о спектре активности (бактерии, грибки и/или вирусы), совместимости материалов и правильном времени выдержки.

1. Перед дезинфекцией убедитесь, что поверхности очищены.
2. Смочите мягкую ткань, протрите для дезинфекции все доступные поверхности и оставьте их увлажненными на время выдержки, указанное на этикетке дезинфицирующего средства.
3. Дайте изделию высохнуть.

#### В больничных условиях

Следуйте внутренним процедурам дезинфекции и используйте только дезинфицирующие средства и методы, указанные в них.

## 8.4 Периодичность обслуживания



### ОСТОРОЖНО!

#### Риск травмы или повреждения

Обслуживание должен выполнять только квалифицированный технический специалист.  
— Если необходимо обслуживание, обратитесь к поставщику продукции Invacare.

Обслуживание выполняется как минимум каждые 12 месяцев, если иное не предусмотрено местными регулятивными нормами.

## 9 После использования

### 9.1 Утилизация



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Экологическая опасность**

Устройство содержит аккумуляторы. Оно может содержать вещества, которые могут негативно воздействовать на окружающую среду, если утилизируются в неподходящих, согласно законодательству, местах (на мусорных свалках).

- НЕ выбрасывайте аккумуляторы вместе с обычными бытовыми отходами.
- НЕ бросайте аккумуляторы в огонь.
- Аккумуляторы НЕОБХОДИМО утилизировать в надлежащем месте. Их возврат требуется по закону и бесплатен.
- Утилизируйте только полностью разряженные аккумуляторы.
- Перед утилизацией закройте клеммы литиевых аккумуляторов.
- Дополнительную информацию о типе аккумулятора см. на этикетке аккумулятора или в главе 11 *Технические данные, стр. 34*.

Осознавайте свою ответственность за состояние окружающей среды — сдайте изделие в конце срока службы на переработку.

Разберите изделие и его компоненты, чтобы различные материалы можно было разделить и переработать отдельно.

Утилизация и переработка использованных изделий и упаковочных материалов должны соответствовать законодательству и правилам по утилизации отходов в конкретной стране. Обратитесь в местную компанию по утилизации отходов, чтобы получить дополнительную информацию.

### 9.2 Переоборудование

Данное изделие пригодно для повторного использования. Для переоборудования изделия под потребности нового пользователя выполните перечисленные ниже действия.

- Чистка и дезинфекция
- Проверка в соответствии с планом обслуживания

Для получения подробной информации об осмотре, очистке и дезинфекции см. инструкцию по эксплуатации и инструкцию по обслуживанию для данного изделия.

Убедитесь, что инструкция по эксплуатации предоставлена вместе с изделием.

В случае обнаружения какого-либо повреждения или неисправности не используйте изделие повторно.



## 10 Устранение неполадок


### 10.1 Выявление неполадок и способы их устранения

Признаки	Неполадки	Решение
Непрочность подъемного устройства для пациента.	Ослаблено крепление в точке соединения стойки/основания.	См. раздел «Установка стойки» в главе «Установка».
	Ослаблены стяжные болты.	Обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.
Колеса/тормоза издают шум, или их заклинивает.	Пух или грязь в подшипниках.	Очистите колеса от пуха и грязи.
Шумный или сухой звук из шарнирных соединений.	Шарнирные соединения изношены или повреждены	Обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.
Электрический привод не выполняет подъем или опоры не раскрываются, когда нажата кнопка.	Ослаблено соединение пульта управления или привода.	Подключите разъем пульта управления или привода. Убедитесь, что все соединители полностью вставлены и правильно подключены.
	Низкий заряд аккумулятора.	Зарядите аккумулятор. См. <i>5.7 Зарядка аккумулятора, стр. 18.</i>
	Нажата кнопка аварийной остановки.	Поворачивайте кнопку аварийной остановки по часовой стрелке, пока она не выскочит.
	Аккумулятор неправильно подключен к блоку управления.	Заново подключите аккумулятор к блоку управления. См. <i>5.7.4 Зарядное устройство, приобретаемое отдельно, стр. 21.</i>
	Повреждены соединительные зажимы.	Обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.
	Шнур питания подсоединен к розетке.	Отсоедините шнур питания от розетки.
	Повреждена стрела или привод изножья	Обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.
	Макс. нагрузка превышена	Уменьшите нагрузку.
Необычный шум из привода.	Поврежден привод	Обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.
Стрела не опускается из самого высокого положения.	Стрела не опускается из самого высокого положения, если отсутствует хотя бы минимальная нагрузка.	Слегка потяните стрелу вниз.
Блок управления издает частые гудки при подъеме, и двигатель останавливается.	Макс. нагрузка превышена	Уменьшите нагрузку (и подъем будет выполняться без проблем).

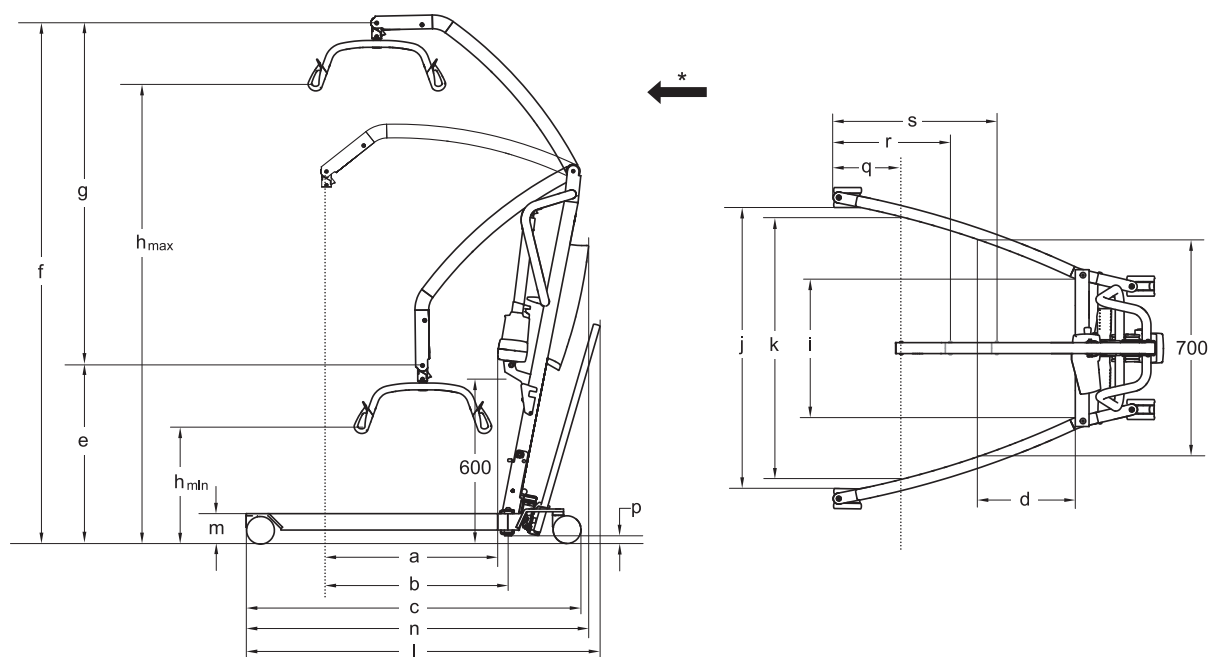
 Если после выполнения указанных выше действий проблема сохраняется, обратитесь к своему поставщику продукции Invascare.

## 11 Технические данные

### 11.1 Максимальная безопасная рабочая нагрузка

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Макс. безопасная рабочая нагрузка (пациент, подвесное крепление и строповый ремень)	180 кг	180 кг	210 кг

### 11.2 Размеры и вес



\* Направление вперед

Размеры (мм)	Birdie® EVO		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Диаметр передних / задних колесиков	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Макс. вылет при 600 мм (a)	630	630	630
Макс. вылет от основания (b)	630	630	630
Длина основания (c)	1200	1220	1280
Общая длина без рычага (n)	1250	1250	1280
Общая длина с рычагом (l)	1290	1290	1350
Вылет от основания при опорах, раздвинутых на 700 мм (d)	225	225	225
ЦТП*, мин. высота / нижнее положение (e)	630	645	645
ЦТП*, макс. высота (f)	1870	1885	1885
Диапазон подъема (g)	1240	1240	1240
Мин. высота в месте крепления стропового ремня ( $h_{min}$ )	400	415	415
Макс. высота в месте крепления стропового ремня ( $h_{max}$ )	1645	1660	1660
Общая ширина (опоры раскрыты) между центрами колесиков	1100	1100	1100
Общая ширина (опоры раскрыты), внутренняя величина (j)	1040	1020	1020

Размеры (мм)	Birdie® EVO		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Общая ширина (опоры закрыты), внешняя величина	640	640	640
Мин. внутренняя ширина (i)	495	495	495
Внутренняя ширина при максимальном вылете (k)	960	960	960
Диаметр поворота без рычага	1400	1400	1430
Диаметр поворота с рычагом	1400	1400	1470
Высота до верхнего края опор (m)	100	115	115
Мин. свободная высота (p)	20	35	35
Минимальное расстояние от стены до ЦТП* при максимальном вылете (опоры раскрыты) (q)	245	245	245
Минимальное расстояние от стены до ЦТП* при максимальной высоте (опоры раскрыты) (r)	410	410	410
Минимальное расстояние от стены до ЦТП* при минимальной высоте (опоры раскрыты) (s)	615	615	615
Высота в сложенном состоянии (только для складных моделей)	455	470	470
Длина в сложенном состоянии (только для складных моделей)	1300	1320	1360

\* ЦТП = центральная точка подвески



Все величины измерены при 450-миллиметровом 2-точечном подвесном креплении.

Вес основных компонентов [кг]		
	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Общий вес без подвесного крепления	40	41
Вес, стойка, с учетом аккумулятора без подвесного крепления	19	19
Вес, основание с ручным приводом	21	22
Вес, основание с электрическим приводом	21	22

Вес подвесных креплений (кг)	
Подвесное крепление, 2-точечное, 350 мм	1,3
Подвесное крепление, 2-точечное, 450 мм	1,4
Подвесное крепление, 2-точечное, 550 мм	1,6
Подвесное крепление, 4-точечное, 450 мм	2,8
Подвесное крепление, 4-точечное, 500 мм	2,9
Подвесное крепление, 4-точечное, 550 мм	3,0

### 11.3 Электросистема

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Выходное напряжение	24 В пост. т, макс. 250 ВА	
Входное напряжение	100–240 В пер. т, 50/60 Гц	
Максимальный входной ток	400 мА (для CBJ1, CBJ2 и CBJ Care) / 280 мА (для CBJ Home)	400 мА (CBJ1 and CB Care) / 280 мА (для CBJ Home)
Класс защиты (все устройство)	IPX4*	
Класс изоляции	Оборудование класса II	


\*IPX4: система защищена от брызг воды с любого направления.

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Рабочая часть типа В	Рабочая часть соответствует указанным требованиям для защиты от удара электрическим током в соответствии со стандартом IEC60601-1.	
Уровень звука	45 – 50 дБ(А)	
Работоспособность	40 полных подъемов (при заряде аккумулятора на 100 %–50 % от полной емкости)	
Интервал использования (периодическое использование двигателей)	10%, макс. 2 мин. / 18 мин.	
Технические характеристики аккумулятора	2 x 12 В / 2,9 А·ч	
Тип аккумулятора	Свинцово-кислотный (не требует обслуживания, герметичный)	
Ручное экстренное опускание	Да (снизу от привода)	Да (снизу от привода)
Электрическое экстренное опускание / подъем	Да / Да (для СВJ1 и СВJ Care) Да / Нет (для СВJ2 и СВJ Home)	Да / Да (СВJ1 и СВJ Care) Да / Нет (СВJ Home)
Потребление электроэнергии	во время зарядки: макс. 19 Вт в режиме ожидания: макс. 2,5 Вт	
Скорость подъема — без нагрузки	35 мм/с	47 мм/с
Скорость подъема — с нагрузкой 80 кг	30 мм/с	40 мм/с

\*IPx4: система защищена от брызг воды с любого направления.

## 11.4 Условия окружающей среды

	Хранение и перевозка	Эксплуатация
Температура	От -10 до +50 °С	От +5 до +40 °С
Относительная влажность воздуха	От 20 % до 80 % без образования конденсата	
Атмосферное давление	от 700 до 1060 гПа	

 Перед началом использования дайте изделию достигнуть рабочей температуры:

- Прогрев от минимальной температуры хранения может занять более 30 минут.
- Охлаждение от максимальной температуры хранения может занять более 5 минут.

## 11.5 Материалы

Описание	Материал
Основание, опоры, стойка и стрела	Сталь (с порошковым покрытием)
Подвесное крепление	Сталь (с порошковым покрытием) и термопластичный полиуретан
Корпус привода, пульт управления, протектор стойки, колесики и другие пластиковые детали	Материал согласно маркировке (РА, РР, РЕ)

Описание	Материал
Соединитель стрелы, болты и гайки	Сталь с цинковым покрытием

Все компоненты изделия устойчивы к коррозии или защищены от нее.

## 11.6 Усилия для срабатывания элементов управления

Элемент управления	Усилие для срабатывания
Кнопки блока управления	4 Н
Кнопки пульта управления	4 Н
Ножная педаль*	макс. 290 Н
Рычаг траверсы изножья на Birdie® EVO	макс. 50 Н
Рычаг траверсы изножья на Birdie® EVO XPLUS	макс. 95 Н

\* Рычаг траверсы изножья является обязательным для модели Birdie® EVO, оснащенной колесиками 75 мм, и для модели Birdie® EVO XPLUS с ручной траверсой изножья.

## 12 Электромагнитная совместимость

### 12.1 Общая информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Медицинское электрическое оборудование необходимо устанавливать и использовать в соответствии с информацией об ЭМС в данной инструкции.

В результате испытаний этого изделия подтверждено его соответствие ограничениям по ЭМС стандарта IEC/EN 60601-1-2 для оборудования класса В.

На работу данного изделия может влиять портативное и мобильное РЧ-оборудование связи.

В работе других устройств могут возникнуть помехи даже от более низких уровней электромагнитных излучений, разрешенных указанным выше стандартом. Чтобы определить, вызывает ли излучение от этого изделия помехи, включите и выключите изделие. Если помехи в работе другого устройства прекратились, то помехи вызывает это изделие. В таких редких случаях помехи можно снизить или устранить следующим образом:

- Передвиньте устройство, перенесите его в другое место или увеличьте расстояние между устройствами.

### 12.2 Электромагнитное излучение

#### Указания и заявление производителя

Данное изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, описанной далее. Покупатель или пользователь должен обеспечить такую среду для использования изделия.


Тест на излучение	Соответствие стандартам	Электромагнитная среда — указания
РЧ-излучение CISPR 11	Группа I	В данном изделии радиочастотная энергия используется только для внутренних функций. Поэтому его радиочастотные колебания очень слабы и не могут создавать помехи окружающему электронному оборудованию.
РЧ-излучение CISPR 11	Класс В	Данное изделие подходит для использования во всех учреждениях, включая жилые дома и учреждения, подключенные напрямую к общественной низковольтной сети, которая питает жилые дома.
Эмиссия гармонических составляющих тока IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания / мерцания напряжения IEC 61000-3-3	Соответствует	

### 12.3 Устойчивость к электромагнитному излучению

#### Указания и заявление производителя

Данное изделие предназначено для использования в электромагнитной среде, описанной далее. Покупатель или пользователь должен обеспечить такую среду для использования изделия.

Тест на устойчивость	Уровень теста и соответствия	Электромагнитная среда — указания
Электростатический разряд IEC 61000-4-2	$\pm 8$ кВ при контакте $\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ по воздуху	Пол должен быть покрыт деревом, бетоном или керамической плиткой. Если пол покрыт синтетическим материалом, необходимо поддерживать относительную влажность воздуха не ниже 30 %.
Электростатический импульс или всплеск IEC 61000-4-4	$\pm 2$ кВ для линий электропередач; частота повторения 100 кГц $\pm 1$ кВ для линий входа и выхода; частота повторения 100 кГц	Качество электроснабжения должно соответствовать качеству, стандартному для коммерческих или медицинских условий.

Тест на устойчивость	Уровень теста и соответствия	Электромагнитная среда — указания
Скачок напряжения IEC 61000-4-5	$\pm 1$ кВ между фазами $\pm 2$ кВ между фазой и землей	Качество электроснабжения должно соответствовать качеству, стандартному для коммерческих или медицинских условий.
Падения напряжения, короткие прерывания и колебания напряжения в линиях входа источника напряжения IEC 61000-4-11	$< 0\%$ $U_T$ для 0,5 цикла при шагах $45^\circ$ $0\%$ $U_T$ для 1 цикла $70\%$ $U_T$ для 25 и 30 циклов $< 5\%$ $U_T$ для 250 и 300 циклов	Качество электроснабжения должно соответствовать качеству, стандартному для коммерческих или медицинских условий. Если пользователю этого изделия требуется непрерывное функционирование устройства во время перебоев с электроснабжением, изделие рекомендуется подключить к источнику бесперебойного питания или аккумулятору. $U_T$ выражает значение напряжения сети переменного тока, предшествующее применению значения тестового уровня.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	30 А/м	Магнитные поля с частотой питающей сети должны находиться на уровне, стандартном для обычного расположения в обычных коммерческих или больничных условиях.
Наведенные РЧ-помехи IEC 61000-4-6	3 В 150 кГц до 80 МГц	Силы полей от стационарных передатчиков, таких как вышки для радиотелефонов и раций (мобильных или беспроводных), любительского радио, передатчиков АМ- и FM-радиостанций и телевидения, невозможно точно теоретически рассчитать. Для оценки электромагнитного окружения с учетом стационарных РЧ-передатчиков необходимо провести исследование электромагнитной площадки. Если измеренная сила поля в месте использования этого изделия превышает допустимую РЧ-норму, указанную выше, необходимо следить за его правильным функционированием. При нарушениях в работе необходимо принять дополнительные меры, например изменить ориентацию изделия или переместить его в другое место.
	6 В в промышленном, научном, медицинском диапазоне и диапазоне любительского радио	
Излучаемые РЧ-помехи IEC 61000-4-3	10 В/м 80 МГц до 2,7 ГГц	Возможно возникновение помех вблизи оборудования, отмеченного следующим символом:   Портативное и мобильное РЧ-оборудование для связи необходимо использовать не ближе чем в 30 см от какой-либо части этого изделия, в том числе кабелей.
	Тестовые характеристики 385 МГц – 5785 МГц для устойчивости к помехам, производимым РЧ-оборудованием для беспроводной связи, приведены в таблице 9 стандарта IEC 60601-1-2	




Эти указания применимы не во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение и отражение, производимые конструкциями, объектами и людьми.

## 12.4 Тестовые характеристики ЭМС

IEC 60601-1-2 — таблица 9

Тестовая частота (МГц)	Ремень а) (МГц)	Обслуживание а)	Модуляция	Уровень при испытаниях на помехоустойчивость (В/м)
385	380–390	TETRA 400	Импульсная модуляция б) 18 Гц	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM в) $\pm 5$ кГц отклонение 1 кГц синусоида	28
710 745 788	704–787	LTE Band 13, 17	Импульсная модуляция б) 217 Гц	9

Тестовая частота (МГц)	Ремень а) (МГц)	Обслуживание а)	Модуляция	Уровень при испытаниях на помехоустойчивость (В/м)
810 870 930	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Band 5	Импульсная модуляция б) 18 Гц	28
1720 1845 1970	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1, 3, 4, 25; UMTS	Импульсная модуляция б) 217 Гц	28
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE Band 7	Импульсная модуляция б) 217 Гц	28
5240 5500 5785	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Импульсная модуляция б) 217 Гц	9

 Если необходимо достичь уровня при испытаниях на помехоустойчивость, расстояние между передающей антенной и медицинским электрическим оборудованием или системой может уменьшиться до 1 м. Испытательное расстояние 1 м разрешено стандартом IEC 61000-4-3.

а) Для некоторых услуг включены только частоты на передачу.

б) Несущая должна модулироваться с использованием прямоугольного сигнала с коэффициентом заполнения 50 %.

в) В качестве альтернативы FM модуляции можно использовать импульсную модуляцию 50 % на частоте 18 Гц, поскольку, хотя она не представляет собой фактическую модуляцию, это будет наихудший случай.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
 Pencoed Technology Park, Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 Tel: (44) (0) 1656 776 200  
 uk@invacare.com  
 www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
 Autobaan 22  
 B-8210 Loppem  
 Tel: (32) (0)50 83 10 10  
 Fax: (32) (0)50 83 10 11  
 marketingbelgium@invacare.com  
 www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
 Sdr. Ringvej 37  
 DK-2605 Brøndby  
 Tel: (45) (0)36 90 00 00  
 Fax: (45) (0)36 90 00 01  
 denmark@invacare.com  
 www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
 Am Achener Hof 8  
 D-88316 Isny  
 Tel: (49) (0)7562 700 0  
 kontakt@invacare.com  
 www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
 Herzog-Odilo-Straße 101  
 A-5310 Mondsee  
 Tel: (43) 6232 5535 0  
 Fax: (43) 6232 5535 4  
 info-austria@invacare.com  
 www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
 Neuhofweg 51  
 CH-4147 Aesch BL  
 Tel: (41) (0)61 487 70 80  
 Fax: (41) (0)61 488 19 10  
 switzerland@invacare.com  
 www.invacare.ch

**España:**

Invacare S.A.  
 Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
 Valencia-46001  
 Tel: (34) 972 493 214  
 contactsp@invacare.com  
 www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
 Route de St Roch  
 F-37230 Fondettes  
 Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
 contactfr@invacare.com  
 www.invacare.fr

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
 Via dei Pini 62,  
 I-36016 Thiene (VI)  
 Tel: (39) 0445 38 00 59  
 servizioclienti@invacare.com  
 www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
 Galvanistraat 14-3  
 NL-6716 AE Ede  
 Tel: (31) (0)318 695 757  
 nederland@invacare.com  
 www.invacare.nl

**Norge:**

Besøksadresse:  
 (Office adresses)  
 Invacare AS  
 Brynsveien 16  
 0667 Oslo  
 Tel: (47) 22 57 95 00  
 norway@invacare.com  
 www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
 (Storage / Technical dep)  
 Østensjøveien 19  
 0661 Oslo  
 eknisk@invacare.com  
 www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Lda  
 Rua Estrada Velha, 949  
 P-4465-784 Leça do Balio  
 Tel: (351) (0)225 193 360  
 portugal@invacare.com  
 www.invacare.pt

**Suomi:**

Camp Mobility  
 Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
 Puhelin 09-35076310  
 info@campmobility.fi  
 www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
 Fagerstagatan 9  
 S-163 53 Spånga  
 Tel: (46) (0)8 761 70 90  
 Fax: (46) (0)8 761 81 08  
 sweden@invacare.com  
 www.invacare.se

**Australia:**

Invacare Australia Pty. Ltd.  
 Unit 18/12 Stanton Road,  
 Seven Hills, NSW 2147,  
 Australia  
 Phone: 1800 460 460  
 Fax: 1800 814 367  
 orders@invacare.com.au  
 www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
 Route de St Roch  
 F-37230 Fondettes  
 Tel: (33) (0)2 47 62 69 80  
 serviceclient\_export@invacare.com  
 www.invacare.eu.com

**New Zealand:**

Invacare New Zealand Ltd  
 4 Westfield Place, Mt Wellington  
 1060  
 New Zealand  
 Phone: 0800 468 222  
 Fax: 0800 807 788  
 sales@invacare.co.nz  
 www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited  
 Unit 4, Pencoed Technology Park,  
 Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 UK



Invacare Portugal, Lda  
 Rua Estrada Velha 949  
 4465-784 Leça do Balio  
 Portugal

60128535-D 2024-10-11



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.™**